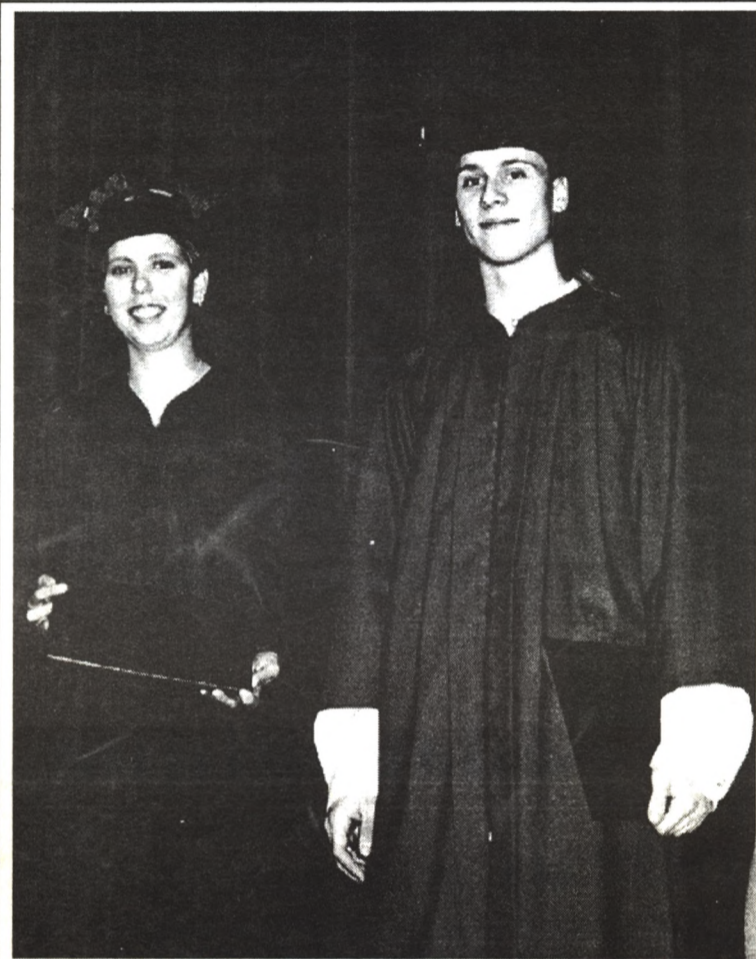


# L'Aurore boréale

Vol. 14 n° 6 Whitehorse YUKON

Vendredi 20 juin 1997

1 \$



## Deux finissants heureux

Le mercredi 11 juin, la cérémonie de la remise des diplômes avait lieu à l'école Émilie-Tremblay. Janelle Gibson et Philippe Cashaback étaient les deux jeunes finissants.

Philippe est inscrit au Cegep de Saint-Jérôme en techniques de programmation informatique.

Janelle poursuivra ses études en sciences environnementales à Moncton ou Prince George.



M<sup>me</sup> Monique Allard, directrice de l'école Émilie-Tremblay, accueille son excellence le gouverneur général Roméo LeBlanc à l'école Émilie-Tremblay

## Son excellence Roméo LeBlanc à l'école Émilie-Tremblay

L'inclusion de l'article 23 dans la Charte des droits et libertés au début des années 1980 est l'accomplissement dont Roméo LeBlanc, gouverneur général du Canada est le plus fier. C'est ce qu'il a expliqué à Chris St. Amand, étudiant de 11<sup>e</sup> année de l'école Émilie-Tremblay. «Être une minorité c'est parfois se plaindre des agissements de la majorité. Le droit à l'éducation dans sa langue est maintenant un droit gardé par la Cour suprême. Je suis heureux d'avoir participé à cette décision importante. Nous avons maintenant tous les mêmes droits» a-t-il poursuivi.

Le lundi 9 juin, le gouverneur clôturait sa tournée yukonnaise de quelques jours (du 6 au 9 juin) par la visite de l'école française et de La garderie du petit cheval blanc.

Jeanne Beaudoin, présidente de la Commission scolaire francophone, a assumé la fonction de maîtresse de cérémonie. Après qu'on ait eu chanté l'hymne national en français, en anglais, et en tutchone du sud, son excellence a eu droit aux spectacles des élèves. Une délégation de l'école Elijah Smith avait été invitée ainsi que la troupe

de danse Spirit of the Eagle Dancers. Les Souliers dansants, la troupe de danse de l'école Émilie-Tremblay y est aussi allée de son numéro. Les chants et présentations terminés, M. LeBlanc a adressé quelques mots à l'audience.

«Je ne suis pas général et je ne gouverne pas grand-chose,» a-t-il confié en souriant. M. LeBlanc aime particulièrement visiter les régions du pays. «Je raconte ensuite ce que j'ai vu». L'année dernière il est allé dans la région dévastée du Saguenay-Lac Saint-Jean, plus récemment il s'est retrouvé au Manitoba. D'ailleurs, lors de son passage à Dawson, M. LeBlanc a été heureux d'y voir des affiches pour venir en aide aux Manitobains.

D'autre part, le gouverneur général s'est dit très heureux de voir que l'école française avait invité l'école Elijah Smith pour sa visite. Le pays a été construit par des francophones, a-t-il rappelé, mais sans l'aide généreuse des gens des Premières nations, ils n'auraient pas survécu. «Ce sont les Micmacs qui nous ont donné le remède contre le scorbut. Ce sont les autochtones qui nous ont montré à traverser les

Rocheuses, qui nous ont guidé vers le Nord.»

Mais toujours selon M. LeBlanc, le pays n'appartient pas qu'à une ou deux ou trois nations. «Ce pays est une terre d'immigrants, nous sommes tous immigrants au Canada. Ce pays appartient à tout le monde et à personnes», a-t-il poursuivi.

«Comment vous a-t-on choisi pour être gouverneur?» a demandé Gabriel McFarlane, élève de 2<sup>e</sup> année, lors de la période finale de questions. «Le premier ministre cherchait un gouverneur général qui puisse représenter les deux cultures, surtout le million de francophones vivant à l'extérieur du Québec» a répondu M. LeBlanc. C'était le 8 février 1995.

«Quelle est votre vision du bilinguisme et du multiculturalisme?» a demandé Dominique Sormany-Albert. «C'est important de conserver sa langue maternelle. Les immigrants choisissent de venir habiter ici. Ils ont de l'enthousiasme et nous avons de la place» a expliqué le gouverneur général.

Cécile Girard

## BONNES VACANCES À TOUS!

L'Aurore boréale ferme ses portes pour le mois de juillet en raison des vacances annuelles de la directrice. La prochaine parution aura lieu le vendredi 15 août.

## S O M M A I R E

Silver City, ou une aventure pédagogique	p. 2
Un Franco-Yukonnais aux Jeux franco-ontariens	p. 6
Les nouveaux de l'été	p. 7
À l'aventure près de Riverdale!	p. 8
L'écloserie de saumons	p. 12
Du Nouveau-Brunswick au Yukon	p. 13
Ces mots dits anglicismes	p. 15
La naissance des revendications territoriales	p. 15
Et les rapides!	p. 16



## Silver City, ou une aventure pédagogique au pays de la grandeur

La dernière semaine de mai, les élèves de l'école Émilie-Tremblay ont participé à une classe verte très particulière.

Silver City, un lieu historique logé sur les berges du grandiose lac Kluane, a accueilli l'école entière. L'un des objectifs était de «s'exprimer en français dans un environnement différent que celui de l'école». Différents ateliers avaient aussi été prévus. Ainsi, lors du passage de l'Aurore boréale, les jeunes étaient perdus dans la contemplation de boulettes de hibou disséquées...

Lise Ouimet, titulaire de la classe de 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> années, expliquait que le hibou régurgite cette boulette qui est formée d'os, de fourrures ou de plumes, bref d'éléments qu'il n'a pas digérés.

Les activités comprenaient aussi des randonnées, il va sans dire, des activités sur le terrain portant sur la culture autochtone à Burwash Landing, l'observation du mouflon de Dall à Sheep Mountain, la visite d'une tourbière environnante. Les jeunes du secondaire ont aussi campé sur le glacier Kaskawulsh.

Une atmosphère de camp de vacances a imprégné chaque minute de la semaine. Yann Herry, conseiller pédagogique à l'école et maître-organisateur de l'évé-



*Clémence Roy encourage un groupe de jeunes à observer l'environnement qui les entoure lors d'un atelier.*

nement, s'est dit très satisfait de la participation de tout un chacun. Il a louangé l'aide de nombreux parents bénévoles qui

étaient en charge des repas. Les professeurs et la direction ont comme toujours fait preuve de flexibilité et d'enthousiasme.

«Les élèves ont pris leurs responsabilités, chacun a contribué à sa façon au succès de l'événement», de raconter le conseiller.

Que voilà une belle façon, (la façon yukonnaise) de terminer une année scolaire.

**Cécile Girard**

## ÉDITORIAL

## Question de nombres et d'engagement

La vie dans une petite ville a son charme et ses ennuis. Au chapitre des inconvénients, on entend souvent le mot «nombre». Le Yukon ne compte que quelque 30 000 habitants! De quoi remplir un stade par un bel après-midi dans une grande cité! La communauté francophone qui représente 3 pour cent de cette population n'est pas nombreuse. Et pourtant à force de travail et d'acharnement, ces gens ont réussi à construire et établir des institutions leur permettant de vivre en français, au pays du frimas éternel. Et le joyau de leurs réussites est certainement cette école lumineuse tout en haut de la côte, qui abrite une centaine de jeunes vies.

Le 13 juin, Janelle Gibson et Philippe Cashaback ont y ont reçu leur diplôme de fin d'études secondaires. Deux, c'est bien peu, direz-vous et pourtant c'est déjà le double de l'année dernière (et le quart de l'an prochain). Ils n'auront pas eu de «Super Bush Party» et n'auront pas décoré les murs de graffiti douteux. Est-ce vraiment malheureux? Ils ne se seront pas perdus dans la foule, rois et reines de la fête, oubliés dans un coin. Ils auront eu l'estrade tout à eux, auront bénéficié du soutien de leurs parents, de leur pairs et de leurs professeurs. Pour un soir, ils auront été les acteurs principaux de la dernière scène : consacrés, éduqués, aimés, ils sont maintenant prêts

à s'envoler vers une plus grande école : le collège ou l'université. Les petits nombres auront eu ici des avantages.

Et pourtant ces petits nombres demeurent le défi de l'école Émilie-Tremblay. Les rangs du secondaire se déciment régulièrement au profit des institutions de la majorité. Quelles sont les solutions? On s'entend pour dire que les parents doivent s'engager davantage. Trop de gens croient que le projet éducatif repose maintenant uniquement sur les épaules des commissaires scolaires. Ils ne peuvent voir à tout. La question des nombres c'est l'affaire de tous : du garagiste au professeur, de l'avocate à la vendeuse. Plus que jamais la communauté doit se serrer les coudes. Qui que nous soyons, nous avons des responsabilités envers cette école française, notre école. Cette école qui excelle déjà dans de nombreux domaines, a besoin de nous pour continuer à grandir. Elle représente notre avenir dans toutes ses incertitudes et dans toutes ses promesses.

Des élections scolaires auront lieu à l'automne et deux postes de commissaires seront à pourvoir au sein de la Commission scolaire. Pensez à coiffer le tricorne de commissaire pour un mandat; il vous donnera belle allure!

Cécile Girard

La voix française de la dernière frontière

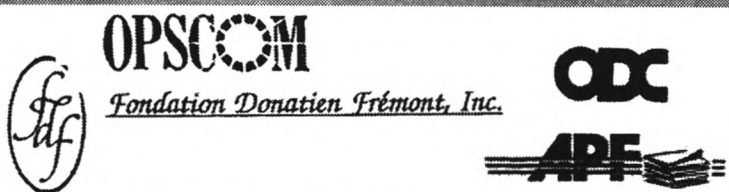
# l'aurOre boréale

C. P. 5205, Whitehorse YUKON Y1A 4Z1  
Téléphone : (403) 667-2931 Télécopieur : (403) 668-3511  
Courrier électronique : auroreb@yknet.yk.ca

Le journal est un mensuel publié tous les 3<sup>e</sup> vendredi du mois, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires et sa distribution de 790.

Directrice: Cécile Girard  
Comité du journal : Judith Trudel  
Père Jean-Paul Tanguay  
Roch Nadon  
Angélique Bernard

Correspondant national : Yves Lusignan



L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF). L'Aurore boréale est représentée sur le plan national par l'agence OPSCOM. Tél.: (613) 241-5700 ou 1-800-2OPSCOM

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifiée. Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise



**V O U S  
avez des  
choses à  
dire?**



Profitez de la tribune que vous offre l'Aurore! Écrivez-nous!

Les lettres doivent être signées et ne doivent pas être sujettes au libelle diffamatoire. Nous nous réservons le droit de raccourcir les textes.

Écrivez à :  
Lettre à l'éditeur,  
l'Aurore boréale  
C.P. 5205,  
Whitehorse (Yukon)  
Y1A 4Z1



*M<sup>me</sup> Pascale Fragasso présente fièrement l'Annuaire des services en français. L'annuaire a été réalisé chez Copy Copy. Le lancement officiel a eu lieu le vendredi 30 mai, avant le café-rencontre des bénévoles.*

## Fenêtre ouverte sur l'AFY Détails et scénarios

### Le Centre communautaire et culturel (CCC)

Nous avons dû remettre au mois de septembre la tenue de l'Assemblée générale extraordinaire de la Société des immeubles franco-yukonnais (SIFY) prévue pour le 11 juin. Elle tombait en même temps que la remise des diplômes à l'école Émilie-Tremblay.

Vous vous souviendrez qu'il nous restait à discuter si le projet de partenariat nous permettrait d'atteindre nos objectifs d'autofinancement.

Je vous informe tout d'abord que l'entité qui sera responsable de gérer le nouvel édifice se nomme maintenant *Yukon Unity Foundation* qui a été traduit par *La Fondation yukonnaise pour l'unité*.

Selon l'étude préliminaire qui a été faite, il en coûterait à l'Association environ 17 500 \$ annuellement pour louer ses espaces désignés.

À venir jusqu'à présent, l'AFY a payé un loyer annuel de 22 000

\$ à la SIFY afin que celle-ci puisse remplir ses obligations financières envers la banque.

J'en arrive à la conclusion qu'il en coûterait environ la même chose pour avoir accès à des locaux qui répondraient beaucoup mieux à nos besoins.

Est-ce que cette nouvelle situation de se retrouver dans de nouveaux locaux nous permettrait de continuer notre avancement vers l'autofinancement?

Nous devons considérer à mon avis deux principaux scénarios. Scénario 1, nous vendons les bâtisses situées sur la rue Strickland. Nous en retirons 200 000 \$ que nous investissons dans un fonds à risque moyen qui nous rapporte 10 % d'intérêt annuellement, soit un montant de 20 000 \$. Les revenus de ce placement suffiraient à couvrir nos frais de location. Ayant en main une salle communautaire plus adéquate, nous pouvons estimer que nous générerons des revenus par les cafés-rencontres, la location de la salle et par la

tenue d'activités touristiques. Ayant un peu plus d'espace à bureaux, nous pouvons également estimer quelques revenus de location de bureau. Grosso modo, ce scénario générerait 20 000 \$ annuellement.

Le scénario 2 serait très similaire au premier sauf que nous garderions notre édifice sur la rue Strickland. Si nous louons ces espaces à des fins commerciales, nous pouvons estimer un revenu annuel de 20 000 \$. Encore une fois, ce revenu couvrirait nos coûts de location dans la nouvelle bâtisse et par nos autres activités nous générerions des revenus d'autofinancement.

Je vous laisse imaginer d'autres scénarios que nous pourrions discuter à l'AGA spéciale de la SIFY prévue pour le 18 septembre.

En attendant, je vous souhaite un été plein de soleil!

José Roberge  
Président



## Avez-vous votre annuaire?

Vous cherchez une coiffeuse, un garagiste, un traiteur ou une graphiste? Les gens d'affaires ou les ministères gouvernementaux qui offrent des services en français se retrouvent dans

### L'ANNUAIRE DES SERVICES EN FRANÇAIS.

Passez en prendre un exemplaire à l'Association franco-yukonnaise!  
(302, rue Strickland, Whitehorse)



## La soirée Gala demeure, les prix changent

Depuis deux ans, l'AFY organise un gala annuel pour souligner le travail des gens qui contribuent au développement de la communauté franco-yukonnaise. Vous serez invités à cette belle soirée du 1<sup>er</sup> novembre, mais d'abord, on vous demande de suggérer des noms de personnes qui se sont illustrées dans la francophonie d'ici.

Comme d'habitude, nous ferons circuler des formulaires de mise en candidature, mais il y a du nouveau en ce 15<sup>e</sup> anniversaire de l'AFY. Nous décernerons les prix suivants, nommés en l'honneur de francophones qui ont marqué l'histoire du Yukon.

### Prix De Ruyter-Gendreau

Ce prix est décerné à une personne qui a contribué de façon significative, dans le cadre de son travail ou à titre bénévole, à l'avancement de l'éducation en français au Yukon. Au cours de la dernière année, cette personne a travaillé par exemple pour l'école Émilie-Tremblay, La garderie du petit cheval blanc, Alpha Yukon, la Commission scolaire, l'Association des partenaires de l'école française, l'AFY, etc.

### Le prix Pépin-Rinfret

Ce prix est décerné à une personne dont la contribution au secteur culturel ou au secteur des communications mérite d'être soulignée. Au cours de la dernière année, cette personne a participé, à titre bénévole ou dans le cadre de son travail, à l'organisation des activités culturelles (Cabane à sucre, épluchette de blé d'Inde, souper de Noël, souper à la bonne franquette, Francofête, etc.) ou encore a oeuvré dans le domaine des communications (radio, journaux, Internet, publicité, relations publiques, etc.)

### Le prix Binet-Dugas

Ce prix est décerné à une personne, une entreprise, un organisme ou une agence gouvernementale qui s'est distinguée par ses initiatives, ses réalisations ou par la qualité de ses services en français.

### \*Le prix Tremblay-Létourneau

Ce prix est décerné à une personne qui s'est particulièrement illustrée par son engagement bénévole dans la communauté franco-yukonnaise au cours de la dernière année.

\*Ce prix n'est pas remis systématiquement chaque année, mais plutôt pour souligner, lorsque le cas se présente, une réalisation exceptionnelle ou le travail remarquable d'un(e) Franco-Yukonnais(e) dans quelque domaine que ce soit.

## Fenêtre ouverte sur le secteur socio-culturel

### Fête du Canada

Notre soumission pour produire la Fête du Canada sous la grande tente n'a pas été retenue par le Comité local. Par contre, nous avons obtenu une subvention pour organiser un kiosque de maquillage et de fabrication de masques dans le Parc Rotary au cours de la journée. Venez nous rendre visite entre 13 h et 17 h.

### Émission Rencontres

L'équipe de bénévoles de l'émission Rencontres s'est réunie pour faire l'horaire d'été et ils ont profité de l'occasion pour remercier Christian Tessier qui nous quitte pour 6 mois. Christian nous a fait profiter de ses talents d'animateur depuis les sept dernières années.

Merci beaucoup Christian.

### 15<sup>e</sup> Francofête :

Le comité culturel travaille présentement à la programmation de la 15<sup>e</sup> Francofête. Elle offrira des activités spéciales que nous vous dévoilerons sous peu.

Carole Trotter  
Agente de développement culturel

**Fêtons la Saint-Jean-Baptiste**  
au café-rencontre de la Saint-Jean-Baptiste  
le vendredi 27 juin à 17 h  
à la Salle communautaire (304, rue Strickland)  
**Au menu du saumon sur grill**  
Le café-rencontre est suivi d'une danse du solstice  
au Mont McIntyre  
avec les Frères à Cheval et Love Rhino.



## Entente Canada - Communauté ; distribution des dollars

Nous avons signé l'Entente Canada - Communauté en mars 1996 avec le ministère du Patrimoine canadien. Nous y avons inclus un mécanisme décisionnel relativement à la distribution des dollars pour le financement de programmation et le financement de projets.

La table de concertation formée de représentants de l'AFY, La garderie du petit cheval blanc, l'Association des partenaires pour l'école française et Les EssentiElles donnent des recommandations au comité conjoint. Il est composé des mêmes membres de la table de concertation en plus de représentants du ministère du Patrimoine canadien qui émet les recommandations finales à la ministre.

L'entente stipule également que la table de concertation est responsable d'informer la communauté à propos des décisions prises une fois que la ou le ministre les a approuvées.

Voici donc la répartition des fonds depuis que l'entente existe :

### Année financière 1995-1996

Fonds de programmation :

AFY :	156 603\$
Bureau des parents :	39 216 \$

**Total 195 819 \$**

### Fonds de développement :

AFY :

- Activités culturelles destinées à la communauté francophone du Yukon : 30 000 \$
- Activités destinées aux jeunes francophones du Yukon : 10 000 \$
- Développement touristique : 15 000 \$
- Amélioration des équipements : 9 148 \$

Les EssentiElles :

- Activités destinées aux femmes francophones du Yukon : 40 000 \$

La Garderie du petit cheval blanc :

- Coordination des activités de la garderie : 12 000 \$

**Total 116 148 \$**

### Année financière 1996 - 1997

#### Fonds de programmation

AFY :	120 880 \$
Bureau des parents :	37 720 \$
Les EssentiElles :	30 000 \$

**Total 188 600 \$**

#### Fonds de développement :

AFY :

- Activités culturelles destinées à la communauté francophone du Yukon : 29 090 \$

• Administration :	13 575 \$
• Coordination :	19 000 \$
• Jeunes :	8 960 \$

La Garderie du petit cheval blanc

- Agrandissement 15 000 \$
- Amélioration des services

**Total 16 780 \$**  
**Total 102 405 \$**

### Année financière 1997-1998

Il s'agit ici d'un total partiel puisque 100 % du fonds de programmation a été accordé et que 85% des montants demandés pour les projets présentés au fonds de développement a été approuvé par la ministre. Il lui reste donc une balance de 15 000 \$ à approuver.

#### Fonds de programmation :

AFY :	120 880 \$
L'Association des partenaires pour l'école française :	26 000 \$
Les EssentiElles :	33 020 \$

**Total 179 900 \$**

#### Fonds de développement :

AFY :

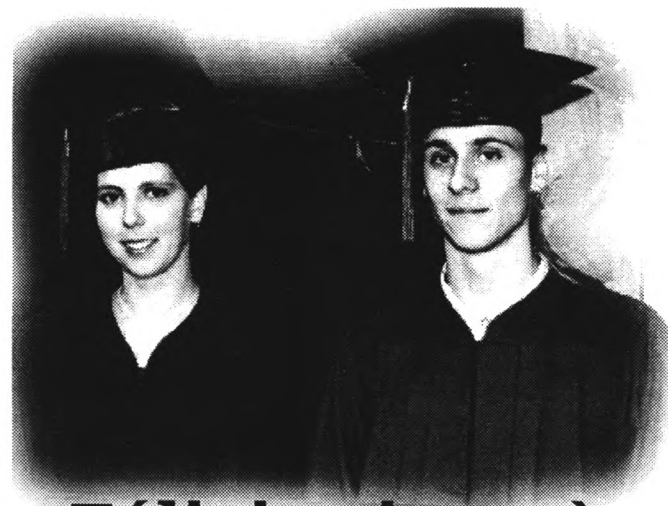
- Activités culturelles 28 790 \$
- Diversification et autofinancement 39 000 \$

La Garderie du petit cheval blanc :

- Achat d'équipement 11 927 \$

**Total 85 927 \$**

**José Roberge,**  
**Président**  
**de la table de concertation**



## Félicitations à

Janelle Gibson et Philippe Cashaback

les deux finissants de l'école française pour l'année scolaire 1997.

**L'Aurore boréale est fier de vous!**



*Au Manitoba  
les eaux de la rivière Rouge  
baisent enfin!*

.....  
**Près d'un quart des victimes  
de l'inondation  
sont francophones!**

**La communauté franco-manitobaine  
a plusieurs projets de nettoyage  
et de reconstruction en marche  
et nous avons besoin d'aide!**

## AIDEZ-NOUS À REBÂTIR!

**Appuyez les projets de reconstruction pour  
nos communautés francophones!**

Ceux et celles désirant fournir un appui direct aux francophones du Manitoba peuvent faire parvenir leurs dons à la fondation publique des francophones du Manitoba.

Dons à: **FRANCOFONDS**  
340, boulevard Provencher, bureau 242  
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G7  
(204) 237-5852

Un reçu pour fin d'impôt sera émis par FRANCOFONDS pour les dons dépassant 5 \$

Visitez aussi le site Internet de la communauté franco-manitobaine à l'adresse:

**WWW.FRANCO-MANTOBAIN.ORG**

🌐 Nouveau 🌐

Vous pouvez aussi faire parvenir vos dons électroniquement grâce à notre serveur sécuritaire!

**Consultez notre site!**

### Société franco-manitobaine

383, boulevard Provencher  
Pièce 212  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 0G9

Pour plus de renseignements, contactez:  
Michel Loiseau  
(204) 233-4915  
1-800-665-4443  
Courr. élec.: [sfm@franco-manitobain.org](mailto:sfm@franco-manitobain.org)



Conception graphique: La Liberté

Etes-vous prêt pour  
une expérience de travail  
extra-provinciale?

*Voici l'occasion d'acquérir de  
l'expérience professionnelle  
dans votre champ d'intérêt.*

### EXPERIENCE CANADA

C'est un programme de développement professionnel conçu pour aider les jeunes à passer de l'école au marché du travail. Ce programme vous offre un stage de travail d'une période de six mois. Vous recevrez seize semaines de perfectionnement et de soutien incluant deux semaines d'apprentissage, toutes dépenses payées, au Centre d'apprentissage et de séjour à Ottawa.

Des affectations sont disponibles  
immédiatement au Québec en :

Technique en architecture	Sciences de l'informatique
Tourisme et loisirs	Développement de logiciels
Comptabilité	Génie (mécanique, civil, électrique, etc.)
Média et journalisme	Santé et sécurité
Marketing et vente	Services pharmaceutiques (aide)
Communications	Administration (adjoint(e))
Gestion des affaires	Arts Graphiques
Technique bio-médical	

### Critères d'admissibilité

- avoir entre 18 et 29 ans;
- détenir un diplôme de l'école secondaire, du CÉGEP, du collège, ou de l'université, ou un certificat professionnel reconnu;
- avoir quitté les études depuis au moins un an;
- être sans emploi ou sous-employé;
- être prêt à demeurer dans une autre province ou un autre territoire pour une période de sept mois.

Inscrivez-vous dès aujourd'hui par Internet au  
[www.experiencecanada.com](http://www.experiencecanada.com)  
ou bien téléphonez-nous sans frais au  
1-888-234-6618



## Calendrier communautaire

### Vendredi 20 juin :

• Café-touriste à la Salle communautaire à compter de 17 h avec votre hôte Mathieu qui vous attend avec de petits plats savoureux. Amenez-y votre visite, elle appréciera l'atmosphère du café-touriste.

• Émission Rencontres sur les ondes de CBC avec Stéphan Poirier au micro, à compter de 20 h 4.

### 20, 21 et 22 juin :

Yukon International Storytelling Festival sous les tentes au Parc Rotary.

### Samedi 21 juin :

• Course de relais en bicyclette entre Haines Junction et Haines en Alaska. Solstice d'été.

• Journée nationale des Autochtones.

### Mardi 24 juin :

Saint-Jean-Baptiste, journée nationale des Canadiens français.

### Vendredi 27 juin :

• Café-rencontre de la Saint-Jean à la Salle communautaire. Au menu : Saumon sur gril, pommes de terre au four, salade verte, pain maison et desserts de la gastronomie canadienne-française. Invités spéciaux : Les frères à ch'val

• Émission Rencontres sur les ondes de CBC Yukon avec Jassin et Benoît, au micro à compter de 20 h 4.

• Super danse de la Saint-Jean et du Solstice au Mont McIntyre à 20 h avec Love Rhino et Les frères à ch'val.

### Mardi 1<sup>er</sup> juillet :

Fête du Canada au parc Rotary. Kiosque de maquillage et de fabrication de masques de 13 h à 17 h.

### Vendredi 4 juillet :

• Café-touriste à la Salle communautaire à compter de 17 h.

• Émission Rencontres sur les ondes de CBC avec Luc Laferté au micro à compter de 20 h 4.

### 10 au 13 juillet :

Festival TON OF GOLD, TON OF FUN au parc Rotary

### Vendredi 11 juillet :

• Café-touriste à la Salle communautaire avec votre hôte Mathieu.

• Émission Rencontres sur les ondes de CBC avec Stéphan Poirier au micro à compter de 20 h 4.

### 18, 19 et 20 juillet :

Festival de musique à Dawson City.

### Vendredi 18 juillet :

• Café-touriste à la Salle communautaire avec votre hôte Mathieu.

• Émission Rencontres sur les ondes de CBC avec Aura Vivas-Pérez au micro à compter de 20 h 4.

Les cafés-touristes ainsi que l'émission Rencontres se poursuivent tous les vendredis du mois de juillet et du mois d'août

**A surveiller : l'épluchette de blé d'Inde le 22 août à la Salle communautaire.**



### ◆Entrevue

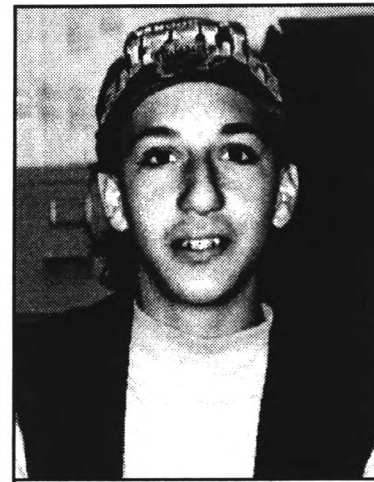
## Un Franco-Yukonnais aux Jeux franco-ontariens

Médéric Boucher, un jeune d'ici, a participé à la quatrième édition des jeux franco-ontariens qui se sont déroulés dans la région de Welland du 16 au 19 mai derniers. Ces jeux ont pour but de rassembler les jeunes venant d'une soixantaine d'écoles secondaires françaises de l'Ontario afin de réaliser des activités.

Cet événement d'envergure sert aussi de tremplin à cette jeunesse dans les volets suivants: athlétisme et sport, arts visuels, improvisation et amuseur public. Les jeunes peuvent parfaire ou développer leurs aptitudes dans ces disciplines. Il est aussi important de mentionner que l'esprit des jeux est axé sur la coopération entre les jeunes.

Cette année, les organisateurs ont décidé d'inviter une délégation nationale afin entre autres de créer des liens entre les jeunes venant de toutes les régions du pays. Médéric Boucher représentait le Yukon français au sein de cette délégation.

D'ailleurs aux dires du jeune



Médéric Boucher

homme de 16 ans : «L'ambiance était incroyable, surtout avec notre groupe d'une vingtaine d'ados qui venaient de l'Île-du-Prince-Édouard et du Manitoba parce qu'on a passé tout le temps ensemble. C'était pas mal "trippant".»

Adeptes de plusieurs sports dans ses temps libres, Médéric a fait partie de l'équipe des Bouteilles d'eau qui a remporté la médaille d'or des jeux coopératifs du volet athlétisme et sport. Il a beaucoup apprécié la troi-

sième journée, celle du sport ultimax. Le sport ultimax est un mélange de plusieurs sports. On l'a présenté devant 800 personnes. «C'était assez excitant», explique Médéric.

La cérémonie de fermeture a été émouvante. «Il y avait pas mal de monde qui pleurait en pensant à tout le fun qu'on avait eu ensemble». Médéric raconte aussi que la remise des médailles a été originale puisque l'on présentait un bout de vidéo de chaque discipline; lorsqu'on relevait l'écran géant à la fin de chaque projection, les spectateurs découvraient l'équipe gagnante.

Le jeune Franco-Yukonnais a eu la chance de visiter les chutes Niagara et la tour du CN à Toronto avant son retour à Whitehorse.

«J'ai vraiment adoré mon expérience. Je me suis fait de nouveaux amis et j'ai déjà reçu deux lettres. Merci aux organisateurs des Jeux franco-ontariens ainsi qu'au comité Espoir Jeunesse.»

Roch Nadon

## FAITES LE ZÉRO ET DEMANDEZ ZENITH 5555

Pour signaler un feu de forêt, vous devez fournir les renseignements suivants : votre nom, le lieu et le numéro de téléphone de l'endroit où vous vous trouvez; l'endroit où vous vous trouvez lorsque vous avez découvert l'incendie et l'emplacement de ce dernier; et une description approximative de l'envergure de l'incendie, de l'état des flammes, et de la couleur et du volume de fumée observés. Donnez également toute information utile sur les personnes et les propriétés qui se trouvent en danger. Selon le cas, donnez une indication du nombre de personnes qui essaient d'étendre le feu.

Pour avoir plus d'information sur les feux de forêt, contactez le bureau local de Gestion des ressources du MAINC, dont le numéro figure dans les Pages bleues.



Indian and Northern  
Affairs Canada

Affaires indiennes  
et du Nord Canada

Canada

## LE BUREAU DES SERVICES EN FRANÇAIS

répond en français aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.  
Composez le 667-3775 ou, de l'extérieur de Whitehorse, le 1-800-661-0408.  
Le Bureau est ouvert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice Medical Arts  
211, rue Hawkins  
Whitehorse (Yukon) Y1A 1X3

**Yukon**  
Ministère du Conseil exécutif

## ◆Chronique des EssentiElles Réunion d'affaires et randonnée

Une session d'autodéfense en français a eu lieu le 14 mai dernier à la Salle communautaire. Les gendarmes Rich Boughen et Mike MacDonald ont animé cette session très informative. Les participantes ont bien apprécié les renseignements sur les divers points de douleur et sur les diverses prises à pratiquer. \*\*\*\*\*

La troisième Assemblée générale des EssentiElles s'est déroulée le 28 mai dernier. Il a été entre autres question du travail accompli pour tisser des liens avec d'autres groupes aux niveaux territorial et national, de la programmation annuelle et des rapports d'activités. Il y a aussi eu des élections pour les postes au conseil d'administration. Voici le nouveau conseil des EssentiElles pour l'année 1997-1998 :

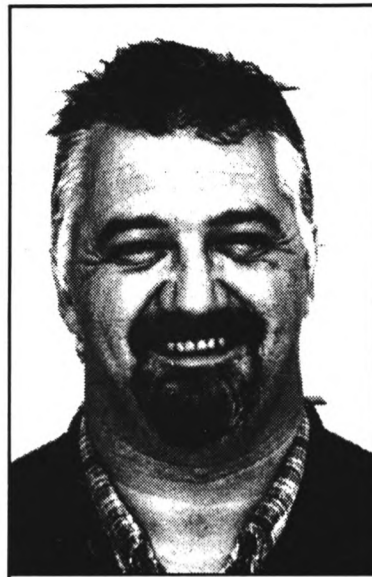
Johanne Gauthier (présidente), Laurette Sylvain (vice-

présidente), Martine Caron (trésorière), Aura Vivas-Pérez (secrétaire), Nicole Breton (conseillère), Jasmine Forget (conseillère) et Sylvie Geoffroy (conseillère). Rappelons qu'un souper à la fortune du pot précédait la réunion d'affaires. Audrey McLaughlin est venue prononcer le discours d'ouverture. C'était sa dernière sortie en tant que députée pour le Yukon!

\*\*\*\*\*  
Les EssentiElles organisent une randonnée le 26 juillet à Bonneville Lake. Les personnes intéressées peuvent communiquer avec Johanne Gauthier au 667-6100.

\*\*\*\*\*  
L'horaire d'été de l'agente de développement est le mardi, mercredi et jeudi de 9 h à 17h. Veuillez noter que le bureau des EssentiElles sera fermé du 19 juin au 14 juillet.

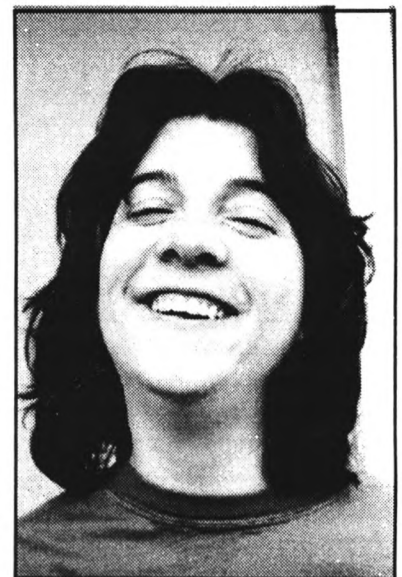
Bonnes vacances!



Sylvain Ouellet



Mathieu Lord



Diane Gauthier

## LES NOUVEAUX DE L'ÉTÉ

Tous les étés l'environnement humain de l'Association franco-yukonnaise change, semble-t-il. Car c'est alors que différents projets permettent l'embauche ponctuelle de nouvelles personnes. Avant que vous ne pensiez que vous vous êtes trompés d'endroit, laissez-nous vous présenter ceux qui assureront la permanence au 302, rue Strickland pendant les beaux jours de juin, de juillet et d'août.

Sylvain Ouellet a toujours rêvé du Yukon. Sylvain est originaire du Lac Saint-Jean au Québec. Il occupe présentement le poste d'agent de développement touristique à l'AFY. Son grand projet consiste à développer des forfaits touristiques hivernaux.

Son contrat se terminera en décembre prochain. Cet amateur de chasse et de pêche aime l'environnement yukonnais (on s'en doute avec de telles passions!) et rêve de s'installer dans les environs de Whitehorse avec sa famille.

Mathieu Lord est ici avec le programme Jeunesse Canada au travail. Il a été nommé l'agent formidable de l'Association. Cet étudiant en arts plastiques a un solide sens de l'humour et a déjà reçu le titre tant convoité d'employé du mois! Mathieu effectue différentes tâches dans le secteur culturel. Il est aussi l'employé en charge des cafés-touristes chaque vendredi soir. Par ailleurs, Mathieu s'occupe de

la promotion du jeu Klondike ainsi que du centre d'accès communautaire.

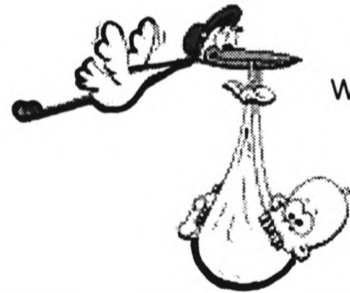
Diane Gauthier vit au Yukon depuis près de 9 ans. Elle habite Robinson avec son conjoint Patrice et leurs deux petits garçons, Léandre et Yannick. Diane est la coordonnatrice de Jeunesse Canada au travail et assume aussi la fonction d'agente touristique à l'AFY. Elle assurera la réception pendant les vacances de Martine Caron. Son amabilité est connue de tous (elle a donné du fil à retordre à Mathieu dans la course au titre d'employé(e) du mois!)

Cécile Girard



les EssentiElles

Cette chronique est préparée par Angélique Bernard, agente de développement des EssentiElles. 668-2663



Ceux qui étaient debout aux petites heures du matin, **LE MARDI 17 JUIN**, ont vu passer la cigogne au dessus de Whitehorse. Le volatile a tourné en rond pendant quelques heures avant de localiser l'hôpital où il a finalement livré un **BEAU BÉBÉ** en santé à

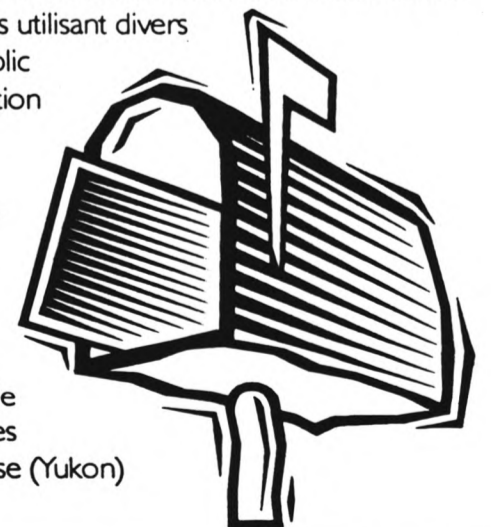
**Roch Nadon et Danièle Rémillard.**

Tout le monde se porte bien et a de la lumière d'été dans les yeux!

## LA PRÉVENTION DES INCENDIES PAR LA POSTE!

La protection des forêts fait intervenir bien d'autres moyens que la lutte contre les incendies : elle suppose tout un ensemble de moyens de prévention. Le service de Protection des forêts a établi un programme complet de prévention des incendies utilisant divers moyens de publicité et d'information pour informer le public des dangers d'incendie. Et les mesures telles que l'interdiction de pratiquer des feux de camp, la restriction des activités de brûlage, la réduction de l'accès aux zones forestières durant les périodes de danger d'incendie et la surveillance de l'application des règlements forestiers sont autant de moyens contribuant à la prévention des feux de forêt.

Pour obtenir de la documentation sur les divers moyens de prévenir les feux de forêt et de protéger votre domicile contre les risques d'incendie, adressez-vous au Service des communications du MAINC, 300 Main Street, Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5.



Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Public Works and Government Services Canada

### À VENDRE PAR APPEL D'OFFRES PUBLIC DEUX IMMEUBLES D'HABITATION ET UN TERRAIN DE STATIONNEMENT COMMERCIAL

rue Lambert, Whitehorse (Yukon). Offert pour la première fois! Un îlot entier du côté sud de la rue Lambert, entre Fourth et Fifth Avenue, comprenant deux immeubles d'habitation (4 appartements de 2 chambres) et un terrain de stationnement commercial de 40 places.  
Appel d'offres n° : 717RV001

On peut se procurer les documents de soumission aux endroits suivants:

Adjudication de marchés immobiliers  
800, rue Burrard, bureau 1330  
Vancouver  
(C.-B.) V6Z 2V8  
Fax : (604) 775-6633

300, rue Main, bureau 105, Whitehorse

Pour obtenir plus d'information communiquer avec Lois Doig au (604) 775-9334

Les offres d'achat sous pli scellé seront reçues jusqu'au jeudi 26 juin 1997, 14 heures (heure avancée du Pacifique)

Le ministère se réserve le droit inconditionnel de rejeter l'une quelconque ou l'ensemble des soumissions reçues.

Canada



Indian and Northern Affairs Canada

Affaires indiennes et du Nord Canada

Canada

## À l'aventure près de Riverdale!

Les gros nuages gris qui ont couvert le ciel à l'heure du souper nous ont presque fait changer d'idée. Ce serait plus confortable de rester ici à la chaleur, de prolonger le repas et de jaser des dernières nouvelles locales. On téléphone pour savoir si la température affectera nos plans. Eh bien non, le guide local avec qui nous avons réservé le cours ne pense pas que le soleil soit essentiel au succès de l'activité.

Il y a si longtemps que nous parlions d'aller essayer le kayak de mer. Nous voilà sur le lac Chadburn à 7 kilomètres de Whitehorse. C'est quand même incroyable, on se penserait à des milliers de kilomètres de toute civilisation.

Le lac dont l'eau a des reflets turquoise ressemble à une carte postale. Les canards nous accompagnent et nous admirons les berges où les castors ont établi domicile. Je ne peux pas croire que je demeure si près de cet endroit enchanteur et qu'en vingt ans je n'y ai mis les pieds que deux fois.

Notre guide nous explique les théories de base : comment pagayer et les éléments de sécurité de l'embarcation. Nous voilà parties, chacune de notre côté, attentives à pratiquer les mouvements appris. C'est assez facile. Toutefois, après quelques heures les muscles des épaules et des bras se fatiguent un peu.

C'est très paisible comme sport et assez facile à organiser. Me voilà à rêver: on s'échappera pour venir ici se retrouver dans cet entourage calme et serein. Quelqu'un ose me demander : «Mais quand trouveras-tu le temps de t'échapper et de venir pagayer?» Je fais fi de cette question impertinente et continue de pagayer. Il faut établir nos priorités, me dis-je. La vie nous coule entre les doigts si vite, il faut trouver des occasions de profiter du moment présent. Le kayak de mer est une excellente façon de commencer.

Louise Girard

« Attendez-vous que l'on fasse une crise avant de nous aider ? »



**ÉPILEPSIE CANADA**  
ou l'Association de l'épilepsie de votre région

(514) 845-7855 • 1 800 860-5499

**CRTC**

**AVIS PUBLIC**

**Canada**

Avis public CRTC 1997-68. Le CRTC a été saisi des demandes suivantes : 1. et 2. À TRAVERS LE CANADA. Demandes présentées par 3247236 CANADA INC. (Country Music Television) et YTV CANADA, INC. en vue de modifier leur condition de licence relative à la distribution de matériel publicitaire afin d'augmenter la quantité de publicité de 10 minutes à un maximum de 12 minutes par heure et de 8 minutes à un maximum de 12 minutes par heure, respectivement. EXAMEN DES DEMANDES: 49, rue Ontario, Toronto; et 64, ave. Jefferson, Unité 18, Toronto (Ont.) Les textes complets de ces demandes sont disponibles en communiquant avec la salle d'examen du CRTC à Hull, (819) 997-2429; et au bureau du CRTC à Vancouver : (604) 666-2111. Les interventions écrites doivent parvenir au Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ont.,) K1A 0N2 et preuve qu'une copie conforme a été envoyée au requérant le ou avant le 30 juin 1997. Pour de plus amples renseignements sur le processus d'intervention, communiquez avec les Affaires publiques du CRTC à Hull au (819) 997-0313, fax (819) 994-0218, ATS (819) 994-0423, ou en consultant notre site internet : <http://www.crtc.gc.ca>. L'avis public est disponible, sur demande en média substitut.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



Travaux publics et services gouvernementaux Canada

Public works and Government Services Canada

**TERRAINS! DUPLEX!**



**LOTS! DUPLEXES!**

Venez constater à quel point il est facile d'acheter l'une de nos propriétés dans Takhini-Est, Takhini-Ouest et Riverdale!

VISITES: (403) 633-6720 Mary Lumbers

VENTES: 1-800-565-6665 ou 1-604-775-9341 Tracy Wan

Find out how easy it is to purchase one of our properties in Takhini East, Takhini West and Riverdale!

VIEWING: (403) 633-6720 Mary Lumbers

SALES: 1-800-565-6665 or 1-604-775-9341 Tracy Wan

**Canada**



**Radio-Canada**

**CBUF-FM Colombie-Britannique**

*Grille été de CBUF-FM à compter du 16 juin 1997*

HEURE	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	HEURE	SAMEDI	DIMANCHE
00h	TÔT OU TARD					00h	TRAFIQUEUR DE NUIT	UN DIMANCHE À LA CAMPAGNE
						01h	VOIX DU MONDE	
02h	LA FARANDOLE					02h		LA PLANÈTE BLEUE
03h	LES PORTES DU MATIN					03h	LA GRANDE FUGUE	
06h	CBUF-BONJOUR					6h	LA GRANDE BALADE	LA GRANDE BALADE
					7h			
09h	LA DOLCE VITA					09h	GRANDE BALADE	DIMANCHE MAGAZINE
10h	JURÉ CRACHÉ					10h		
11h	LE DÉPANNEUR					11h		LES ANNEES LUMIERES
12h	MICRO-MIDI					12h	LES AFFAIRES ET LA VIE	LA REVANCHE DES VILLES A PARTIR DU 22/6
13h	LES ACTUALITES (première édition)					12h30	UN ETÉ À CROQUER	UN DIMANCHE À LA CAMPAGNE
13h30	PAROLES DE STAR					13h		
14h	CE QUI M'CHANTE					14h	TOURNÉE D'AMÉRIQUE	LA PLANÈTE BLEUE
15h30	RENDEZ-VOUS					15h		
					16h			...EN HAUT DE L'AFFICHE
					17h		QU'EST CE QU'ON ATTEND	
17h30	LES ACTUALITES (deuxième édition)							
18h15	D'UN SOLEIL À L'AUTRE					18h10	TGV	THERESE ET MARIE LÈVENT LES VOILES
19h	LES REFRAINS D'ABORD					19h	ON A RIEN INVENTÉ	L'ACADIE ENTRE LES LIGNES
20h	DE LIMOILLOU A TOMBOUCTOU				BANDE À PART	20h	DE FESTIVAL EN FESTIVAL	DE FESTIVAL EN FESTIVAL
22h	LES MORDUS DU MICRO					21h30	ICI VANCOUVER	POP. ROCK ET ALTERNO
23h	ICI VANCOUVER				TRAFIQUEUR DE NUIT	23h30		TÔT OU TARD (début 22/06)
Nouvelles nationales à l'heure (sauf à 15h en semaine)								
Nouvelles inter régionales: 10h04, 13h04, 16h04 du lundi au vendredi / 7h30, 8h30, 9h10, 10h04, 11h04 sam. / 6h30, 7h04, 8h04, 10h04, 11h04 dim.								
Nouvelles régionales: 6h30, 7h30, 8h30, 11h04, 12h30, 14h04, 17h10 du lundi au vendredi								
Le lien: 10h58, 13h58, 14h58 lundi au vendredi; 12h57 samedi; 10h57, 11h57 dimanche								
Info-culture: 5h55, 11h53, 15h26, 18h10 du lundi au vendredi								

## La sagesse du vieil homme

Sache que le monde tournait avant ton apparition et que même toi, absent, le monde ne cessera pas de tourner.

Tiens-toi rigoureusement à ta place, c'est la seule sagesse valable ici.

Peut-être comprendras-tu qu'il n'y a ni grand ni petit; que tout ici n'est qu'harmonie de choses de tailles différentes. Les rapports de grandeur n'ont aucun sens parce qu'ils n'apportent rien ni ne retranchent rien.

Tu n'es pas fort, parce que malgré toutes tes machines tu ne peux pas empêcher la terre de trembler et d'ensevelir des milliers d'hommes. Tu ne pourras jamais empêcher le soleil d'attirer la terre et de la manger si jamais un léger déséquilibre se produisait dans l'espace.

Victor Aladji, *Akossiwa, mon amour*

Tu as entre 17 et 21 ans?  
Tu as le goût des défis  
et de l'aventure?

Un programme unique de formation qui t'offre 8 mois de vie de groupe et de travail bénévole dans 3 régions du Canada. Katimavik défraie les coûts de transport, nourriture et logement, et te remet une bourse de 1 000 \$ au terme du programme.

**Alors saisis ta chance!**

Contacte-nous :  
Téléphone : (514) 525-1503 ou  
sans frais 1 888-525-1503  
Courriel électronique : katimavk@camitel.com  
Internet : <http://www.katimavik.org>  
Télec. : (514) 525-1953

Debut des programmes : 3 septembre et 8 octobre 1997



## Du plaisir en français cet été



### 9 semaines de camp

pour les jeunes âgés entre 6 et 12 ans

Du 16 juin au 15 août

Information et inscription

668-2663



## L'alphabétisation ouvre les portes de l'avenir!

668-2663



### Vérifier les références des gardiens et des gardiennes d'enfants

Comme parent, il faut apprendre à connaître les personnes qui prennent soin des enfants.

La liste suivante contient des éléments qui permettent d'assurer la sécurité de votre enfant lorsque d'autres personnes en prennent soin.

1. Demandez des références auprès d'autres personnes qui ont fait appel aux services du gardien ou de la gardienne d'enfants que vous comptez engager. Consultez la personne de référence, ne vous fiez pas seulement à une lettre.
2. Assurez-vous que le gardien ou la gardienne d'enfants ne laisse pas votre enfant en compagnie d'une autre personne sans votre autorisation.
3. Lorsque votre enfant est avec le gardien ou la gardienne d'enfants, présentez-vous à des moments où on ne vous attend pas. Passez du temps à la garderie, chez la famille de garde ou au domicile du gardien ou de la gardienne d'enfants. Ne laissez jamais votre enfant en compagnie d'une personne qui ne vous laisse pas entrer en tout temps.
4. Assistez aux activités de votre enfant, comme les sports d'équipe, etc.
5. Discutez avec votre enfant des activités tenues en compagnie du gardien ou de la gardienne d'enfants.
6. Dites à votre enfant que tout secret confié par le gardien ou la gardienne d'enfants peut être partagé avec vous ou avec toute autre personne à qui il fait confiance.

QUAND NOUS ÉCOUTONS NOS ENFANTS, ILS APPRENNENT À SE CONFIER, PEU IMPORTE LE SUJET. C'EST ESSENTIEL POUR LES PROTÉGER CONTRE LES AGRESSIONS SEXUELLES.

Protégeons les enfants, c'est une nécessité.

FAISONS  
CE  
QU'IL  
FAUT  
POUR  
PROTÉGER  
LES  
ENFANTS

Canada

Yukon  
Santé et Affaires sociales





# LA FÊTE DU CANADA

## Programme des activités



### ACTIVITÉS AU PARC ROTARY PEACE DE WHITEHORSE

#### CHAPITEAU

- 9 h à 11 h Déjeuner aux crêpes servi par les Chevaliers de Colomb
- 13 h à 14 h Cérémonie d'ouverture de 1997  
Cour de la citoyenneté canadienne
- 14 h à minuit Spectacles sur la scène principale  
Produit par The Great Canadian Production House  
Maîtres de cérémonie : Remy Rodden et Luc Laferté
- 14 h Sundog - chanteurs autochtones accompagnés de percussion  
Klondike Hyland Dancers - danses et chansons d'Écosse  
George McConkey et Michael Brooks - chansons pour enfants  
La Poutine Acoustique - chants et histoires en français  
Remy Rodden and Friends - musique folklorique à caractère familial  
Groupe de danse des Philippines  
Terri Lynn Puckett - musique pour la famille et les enfants
- 16 h 30 Danse familiale avec Kids at Heart - une heure de danse en musique pour les enfants  
Pat Fewer - musique d'accordéon des provinces de l'Est- giges et reels
- 17 h 45 Dancers With Latitude - numéro original ayant pour thème la venue au Yukon, présenté par la première compagnie de danse du Yukon  
Danette Readman - morceaux de guitare classique  
North Art Jazz Ensemble - morceaux de bossa, de swing et de jazz présentés par le nouveaux trio de Whitehorse
- 19 h Maîtresses de cérémonie : Angelune DesLauriers et Odette Lloyd  
Kim Barlow - musique folklorique et classique jouée sur violoncelle et banjo  
Dok & Son - musique classique, swing et polka jouée par un duo de clarinettes  
Wilbert Kendi - musique originale de Ross River  
Firedog Productions - duo de conteurs d'histoires «à japper debout» et confessions d'un maître-chien professionnel
- 21 h Youth Dance with Undertow - musique *grungy* assourdissante et originale!  
Youth Dance with Donkey Smell - encore plus de musique *grungy* assourdissante et originale!
- Minuit FIN

#### Après-midi dans le parc :

- «Artistes nomades» : Joe Loutchan, violoneux, et Klondike Fuel, groupe de musique *bluegrass* acoustique
- Peinture faciale et fabrication de masques avec l'Association franco-yukonnaise
- «KEEP CANADA GROWING», jeux pour enfants, courses, bassin-trempe, «bassin de poisson» avec la Yukon Agricultural Association
- Carnaval et barbecue pour enfants avec la Yukon Sourdough Rendezvous Society

de 13 h à 17 h Remise d'un oeillet rouge aux patients de l'hôpital, de la résidence Macaulay et du Centre Thomson. Une cuillère gravée sera également remise au premier bébé né le 1<sup>er</sup> juillet par les Dames auxiliaires à l'hôpital général de Whitehorse

15 h La célèbre course de canards en caoutchouc sur le fleuve YUKON, présentée par le club Lions duc Lac Laberge

de 19 h à 22 h Danse «besoins spéciaux» à l'Église unie, sur la rue Main, une présentation de l'Association for Community Living du Yukon  
Étalages commerciaux partout dans le parc

**RAPPEL : il sera interdit de stationner dans le parc Rotary Peace le 1<sup>er</sup> juillet**

### ACTIVITÉS À L'EXTÉRIEUR DE LA VILLE

#### HAINES JUNCTION :

De 7 h à 19 h : déjeuner aux crêpes, défilé, lever du drapeau et fête d'anniversaire, dîner offert par le Conseil du village, jeux pour enfants, fête à la piscine, tournoi de softball, barbecue présenté par le club Lions, café-concert, arts et artisanats, etc

#### WATSON LAKE :

De 8 h à 18 h : lever du drapeau, tournoi de balle lente, courses et jeux pour enfants, jeu culturel de bâtonnets, peinture faciale, histoires racontées sous la tente, volley-ball de plage, glissoire d'eau, joute de canots, etc.

#### TESLIN :

De 9 h à minuit : déjeuner aux crêpes, défilé, pique-nique communautaire, jeux extérieurs, inauguration officielle du sentier de célébration de Teslin, spectacle de variétés, vente aux enchères de célébrités, danse communautaire et feu de joie pendant lequel on pourra faire griller saucisses et guimauves.

#### DAWSON CITY :

De 9 h à minuit : interprétation de l'hymne national par Diamond Tooth Gertie et lever du drapeau, championnat des chercheurs d'or du Yukon à l'emplacement de l'hôpital St. Mary's, promenades en charrette à foin, concert familial, jeux pour enfants et adultes, peinture faciale, barbecue, concert et danse pour les jeunes à l'aréna.

#### CARCROSS :

De 10 h à 18 h : interprétation de l'hymne national et lever du drapeau au poste de la G.R.C., défilé avec chars et bicyclettes, concours de décoration de bicyclettes, course non compétitive et activités extérieures pour enfants et adultes, danse familiale.

#### CARMACKS :

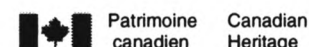
De 11 h à 20 h : défilé jusqu'à l'école (un dîner sera servi), cérémonie du drapeau, courses et autres activités extérieures pour les enfants, baignade gratuite.

#### OLD CROW :

De 11 h à 18 h : activités familiales, courses de canot, courses à pied, fête foraine, barbecue familial et danse.

#### FARO :

De 13 h à 17 h : défilé, musique, fête et jeux à la piscine, artisanat, barbecue et concours de coloriage.



### LE CANADA EN FÊTE

## JOURNÉE NATIONALE DES AUTOCHTONES

#### Le vendredi 20 juin

Célébration à l'Atrium de l'édifice Elijah Smith  
De 10 h à 13 h, au 300, rue Main, à Whitehorse  
Divers artistes des Premières nations du Yukon feront démonstration de leurs arts

\*\*Célébration au Parc Rotary Peace, à Whitehorse  
De 15 h à 18 h

Lancement officiel du Festival international de contes du Yukon avec des artistes des Premières nations. **Entrée libre.**

#### Le samedi 21 juin

\*\*Exposition touristique et commerciale des autochtones du Yukon  
De 10 h à 17 h à l'hôtel High Country Inn, au 4051, 4<sup>e</sup> Avenue, à Whitehorse  
Une exposition commerciale autochtone où seront présentés des tables d'artisanat, un défilé de mode autochtone, des danseurs des Premières nations, un concours d'affiche pour les jeunes, etc.

\*\*Célébration au Parc Rotary Peace, Whitehorse  
De 15 h à 18 h

Présentation de conteurs et de joueurs de tambour de partout au Canada et de la plupart des collectivités du Yukon. Présentation de divers artistes traditionnels. Démonstration des sports de l'Arctique. Un concours de jeu de bâtonnets pour enfants se déroulera pendant toute la journée du samedi; la finale aura lieu le dimanche.

\*\*Célébration de la Journée nationale des autochtones à Teslin

De 14 h à 22 h

Nombreuses activités offertes, notamment : jeu de mains, danses en rond, cérémonie du thé, fabrication de *bannock*, etc.

#### Le samedi 28 juin

Célébration de la Journée nationale des autochtones à Champagne  
De 14 h à 19 h

L'après-midi débutera par l'interprétation de l'hymne national, qui sera suivi par des activités sportives et autochtones. Les célébrations de la Journée nationale des autochtones et de la Fête du Canada se termineront par un barbecue.

## FÊTE DE LA SAINT-JEAN -BAPTISTE

#### Le mardi 24 juin

Célébration de la Saint-Jean-Baptiste à Teslin  
De 17 h à 21 h

La collectivité organisera un souper canadien-français

#### Le vendredi 27 juin

Célébration de la Saint-Jean-Baptiste à Whitehorse

De 17 h à 19 h à la Salle communautaire, 304, rue Strickland, à Whitehorse

Café-rencontre de la Saint-Jean-Baptiste; du saumon frais et des pâtisseries canadiennes-françaises seront servis. Peinture faciale pour les jeunes. Du fromage en grains sera en vente sur place.

De 20 h à 1 h au centre de loisirs Mt McIntyre

Danse familiale pour célébrer le solstice et la Saint-Jean-Baptiste avec les groupes "Love Rhino" du Yukon et «Les Frères à ch'va» du Québec. Prix d'entrée. Du fromage en grains sera en vente sur place.

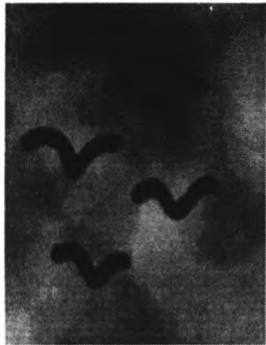


## ◆ Santé La relaxation, qu'est-ce donc?

Se coucher confortablement et abandonner ses sens.

Nous tournons nos pensées vers le rythme de la respiration que nous ralentissons, vers son amplitude que nous augmentons.

Nous laissons le hir peu à peu, nous cles qui sont en combien longtemps déjà, exceptée celle de se ger inexistant. Bref, chement musculaire points principaux. À prit devant se concen- spéciale se détourne et récupère.



calme nous enva- relâchons les mus- tractions depuis sans raison aucune protéger d'un dan- respiration et relâ- en détail sont les cette occasion, l'es- trer vers une tâche du stress quotidien

C'est souvent le soir que cet exercice se pratique, et bien sûr, chacun devrait le faire plus souvent. Au début, cela apparaît comme chaque nouvelle chose, difficile et inefficace. Nous nous refusons à lui consacrer ne serait-ce que quelques minutes, et déjà l'impatience nous gagne, nous retournons vers nos préoccupations fortuites. Un peu de persévérance rapporte beaucoup dans ce domaine.

Une musique douce ou bien une cassette de relaxation avec un texte peut vous aider au début. Vingt minutes sont en général le temps nécessaire pour un bon résultat, mais dans notre monde de rentabi- lité, sachez qu'après entraînement cinq minutes peuvent être suffi- santes. Il s'agit là de la gestion de temps de repos au quotidien.

C'est d'ailleurs le thème que nous exploiterons cet automne. J'espère que vous aurez pu passer certains moments de votre été, dans la sérénité de la nature, confortablement installé, détendu, et laissant la relaxation vous envahir.

Sylvie Geoffroy

Sylvie Geoffroy est physiothérapeute.

If  
your  
child  
starts  
kinder-  
garten  
this  
fall



and you missed the Pre-Kindergarten Health Fair, Whitehorse Health Centre will be holding special drop-in clinics on Friday, June 20 and Friday, June 27 from 1 to 5 p.m.

If your child has not had his/her vision checked or immunization booster, please bring them to the drop-in clinic, Whitehorse Health Centre, third floor, Shopper Plaza.  
• 667-6371  
No appointment necessary.

Les parents des enfants en âge de commencer la maternelle cet automne

et qui n'ont pu se rendre à la Foire sur la santé sont invités à se présenter à une des cliniques spéciales tenues par le Centre de santé de Whitehorse, les vendredis 20 et 27 juin, de 13 h à 17 h.

Si votre enfant n'a pas encore reçu son vaccin de rappel et n'a pas subi son examen de la vue, amenez-le à une des cliniques spéciales, au Centre de santé de Whitehorse, au troisième étage de l'édifice Shoppers Plaza.  
• 667-6371

Il n'est pas nécessaire de prendre rendez-vous.

**Yukon**  
Health and Social Services  
Public Health Centre

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales  
Centre de santé publique



L'alphabétisation garantit des  
lendemains plus heureux  
668-2663

PROTÉGEONS  
LES  
enfants

Sécurité des enfants  
qui passent la nuit  
chez des amis...

Vous ne connaissez pas toutes les familles des amis de votre enfant. C'est pourquoi, lorsque votre enfant est invité à passer la nuit chez un autre enfant, l'occasion est idéale pour rencontrer les parents à leur domicile. Demandez comment sera assurée la surveillance des enfants et quelles sont les activités prévues.

Si vous n'êtes pas satisfait des arrangements prévus au cours de la soirée, vous pouvez refuser d'y laisser votre enfant.

Si vous autorisez votre enfant à passer la nuit chez un autre enfant, rappelez-lui qu'il peut appeler à la maison en tout temps.

LE LENDEMAIN AU RETOUR DE VOTRE ENFANT, PRENEZ LE TEMPS DE SAVOIR COMMENT S'EST PASSEE LA VISITE. IL EST AGREABLE DE PARTAGER LES BONS MOMENTS PASSES ET VOUS SEREZ RASSURE DE SAVOIR QUE VOTRE ENFANT ETAIT EN SECURITE.

Protégeons les enfants,  
c'est une nécessité.

FAISONS

CE

QU'IL

FAUT

POUR

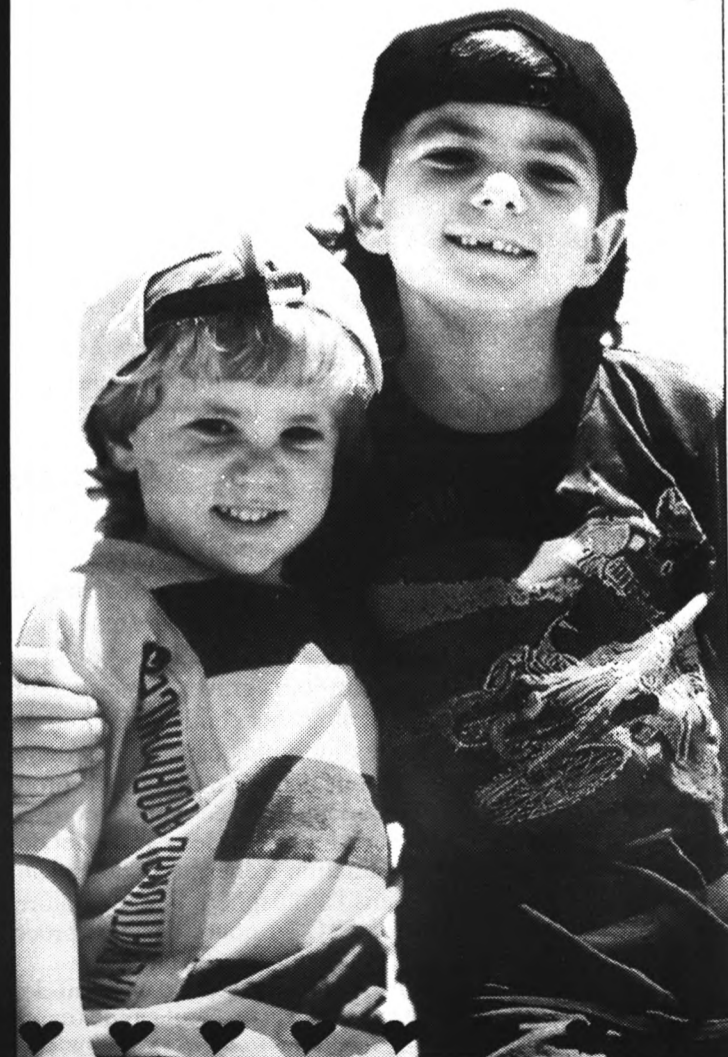
PROTÉGER

LES

ENFANTS

Canada

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales



## ◆ Environnement

# L'écloserie de saumons: une police d'assurance

L'écloserie de saumons des rapides de Whitehorse est un peu comme une police d'assurance. Personne ne sait si les stocks de saumons quinnats de la vallée du cours supérieur du Yukon pourraient survivre aux perturbations causées par le barrage installé aux rapides de Whitehorse sans l'aide de l'écloserie. Toutefois, tant que l'écloserie existe, il n'est pas nécessaire de se poser la question.

L'écloserie est financée par les ministères de l'Énergie, des Ressources renouvelables et du Tourisme du Yukon et par une société de la Colombie-Britannique, la Creative Salmon, et elle est gérée par l'Association de la pêche et de la chasse du Yukon.

Depuis des millénaires, le saumon fraie dans des cours d'eau comme les ruisseaux Wolf et Michie qui sont situés en amont des rapides de Whitehorse. Et, depuis toujours, même avant la construction du barrage hydroélectrique, le saumon a dû lutter pour sa survie.

« Cette remonte est unique, déclare Lawrence Vano, directeur de l'écloserie. Il s'agit du plus long parcours anadrome au monde pour une population de saumon quinnat : 1 800 milles.

« Lorsque les jeunes saumons descendent la rivière au printemps, ils font face à de nombreux prédateurs, explique M. Vano. Ils doivent tout d'abord traverser le lac Marsh, qui regorge de brochets. Ensuite, ils arrivent dans le fleuve Yukon, où se trouvent des ombres arctiques, des becs-scie, des mouettes et des brochets, qui ne manquent jamais une occasion d'attraper un jeune saumon.

« Puis, comme si les dangers naturels ne suffisaient pas, les jeunes saumons doivent affron-

ter le barrage des rapides de Whitehorse.

« Ils doivent traverser les turbines et le déversoir, ou alors l'échelle à poissons, selon la direction où les amène le courant », raconte M. Vano. Bien qu'il soit difficile d'évaluer le taux de survie, M. Vano croit que près de vingt à trente pour cent des saumons périssent dans les turbines. Ceux qui survivent ont encore une longue et dangereuse route à parcourir. Ils doivent traverser le lac Laberge, puis redescendre le fleuve Yukon jusqu'à la mer.

« L'avalaison est une véritable aubaine pour les prédateurs de jeunes saumons, déclare M. Vano.

« Ceux qui atteignent l'océan passent quatre ans à tenter d'échapper aux épaulards, aux phoques et aux filets de pêche. Puis, ils s'efforcent vaillamment de remonter le dangereux fleuve, d'échapper aux pêcheurs et aux prédateurs, et de remonter l'échelle à poissons pour aller frayer.

« Ils doivent également tenter de m'échapper, car j'en attrape pour mon stock de géniteurs », ajoute M. Vano.

Les scientifiques estiment que sur cinq mille oeufs de saumon déposés dans les frayères, seulement six saumons reviennent comme reproducteurs. M. Vano pense que cette estimation est très optimiste pour la difficile remontée du fleuve Yukon.

« C'est pourquoi je suis si content chaque année de voir les saumons revenir. »

Certains des poissons sont de vieux amis. Chaque année, dans de longs bassins installés à l'écloserie, M. Vano élève des

milliers de petits saumons qui sont destinés à être relâchés dans les cours d'eau de fraie en amont du barrage.

Avant d'être relâchés, ils sont marqués. M. Vano et ses collègues coupent une nageoire dorsale et insèrent une toute petite étiquette dans le nez des poissons. L'absence de nageoire dorsale permet de reconnaître qu'il s'agit d'un poisson élevé à l'écloserie, et l'étiquette indique dans quel cours d'eau il a été relâché. Ce programme d'étiquetage est financé par le ministère fédéral des Pêches et des Océans.

Chaque été, M. Vano capture jusqu'à trente pour cent des saumons qui empruntent l'échelle à poissons de Whitehorse, lesquels formeront le stock de géniteurs de l'année suivante. Il ne capture aucun poisson dépourvu de nageoire dorsale et prélève des oeufs et du sperme de saumons sauvages pour varier le patrimoine génétique des poissons élevés à l'écloserie.

La diversité génétique a tendance à rendre une espèce plus résistante, et M. Vano utilise la « fraie matricielle » pour accroître cette diversité. Il divise en plusieurs lots les milliers d'oeufs récoltés auprès d'une femelle et fertilise chacun des lots avec le sperme d'un mâle différent.

Il semble que le programme de l'écloserie soit un succès. Au cours des trois derniers étés, un nombre croissant de saumons quinnats a remonté l'échelle à poissons de Whitehorse. L'année dernière, 3 000 saumons et 40 000 touristes se sont rendus à l'échelle à poissons.

M. Vano est toujours surpris de voir la réaction des touristes. Un visiteur d'Irlande a fondu en larmes en voyant les saumons. Il a expliqué à M. Vano que le spectacle lui rappelait son enfance, alors que les saumons remontaient une rivière d'Irlande, mais que la pollution les avait tous fait fuir.

« C'est merveilleux de voir l'expression des gens lorsqu'ils descendent de l'autobus, raconte M. Vano. On comprend pourquoi cette remonte de poisson est si importante. »

Pour obtenir de plus amples renseignements au sujet de l'écloserie de saumon des rapides de Whitehorse, communiquez avec l'écloserie au 668-3938.

Cette série est produite grâce à Environnement Canada, Whitehorse (Yukon).

POUR QUE  
LE MONDE  
TOURNE  
PLUS JUSTE.

(514) 257-8711

5633, rue Sherbrooke Est  
Montréal (Québec) H1N 1A3



CRTC

AVIS PUBLIC

Canada

Avis public CRTC 1997-48. Suite au décret C.P. 1997-592, le CRTC sollicite des observations du public concernant la question de savoir si l'établissement d'un ou plusieurs autres réseaux nationaux de télévision de langue anglaise, de langue française ou bilingues contribuerait à atteindre les objectifs de la politique canadienne de radiodiffusion qui est exposée dans la Loi, et concernant les priorités cernées dans le décret, en vue d'évaluer les observations reçues et de proposer des solutions aux questions de politique non résolues. La date limite de présentation des observations écrites au cours de la première étape est le 4 juin 1997. Les parties intéressées, qu'elles aient pris part ou non à la première étape, auront l'occasion de répondre aux observations déposées au cours de cette étape. Les réponses écrites dans le cadre de la seconde étape doivent être déposées au plus tard le 4 juillet 1997. Il y aura ensuite dans la région de la Capitale nationale une audience publique qui débutera le 15 septembre 1997. Les observations écrites doivent parvenir au Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Le texte complet de cet avis est disponible en communiquant avec la salle d'examen à Hull, au (819) 997-2429; ou au bureau du CRTC à Vancouver (604) 666-2111, ou en consultant notre site Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. L'avis public est également disponible, sur demande, en média substitué.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

## Offre d'emploi

### Coordonnateur/trice de projet Dawson

L'AFY est à la recherche d'une personne pour coordonner le projet francophone de Dawson. Cette personne travaillera en étroite collaboration avec l'agente de liaison de l'AFY et sera responsable de mettre en branle le plan de développement du Comité francophone de Dawson.

On tente actuellement de trouver un local à Dawson à partir duquel la personne embauchée pourra opérer. Les grands dossiers à traiter seront les suivants :

- **Mise sur pied d'un comité francophone** : Recruter des bénévoles
- **Recherche de partenariats** • **Diversification de fonds** : Identifier des partenaires et trouver des sources de financement pour soutenir les activités des francophones de Dawson
- **Éducation en français** • **Éducation pré-scolaire et francisation**
- **Club français**
- **Communications** : Produire une émission de radio en français sur les ondes de la radio communautaire de Dawson. Produire une chronique en français dans le Klondike Sun.
- **Activités culturelles et communautaires** : Organiser un souper de Noël et une cabane à sucre.

Le plan de développement énonce plus en détails les tâches de la personne embauchée. Ce plan est disponible en téléphonant à l'Association franco-yukonnaise.

La personne embauchée doit :

- faire preuve d'un excellent leadership,
- démontrer un grand esprit d'initiative,
- être diplomate, avoir de l'entregent et pouvoir travailler en équipe,
- être sensibilisée à la cause francophone,
- savoir travailler sous un minimum de supervision,
- maîtriser le français et l'anglais (parlés et écrits),
- avoir des connaissances informatiques.

C'est une position à temps partiel. Le salaire et l'horaire sont à discuter. Pour plus d'information, appelez Jeanne au (403) 668-2663.

Faire parvenir vos curriculum vitae avant le 30 juin 1997 à :



Jeanne Beaudoin  
Association franco-yukonnaise  
C.P. 5205  
Whitehorse (Yukon) Y1A 4Z1

## Changements climatiques

Inondations, ouragans, tornades, tempêtes de neige. Chaque année, nous sommes témoins de conditions météorologiques imprévisibles et extrêmes de plus en plus fréquentes et de plus en plus terrifiantes. Les changements climatiques sont l'une des questions environnementales les plus graves de notre temps.

Les climatologues et les écologistes s'entendent pour dire que les industries tout comme les individus causent des dommages atmosphériques sérieux qui ont des répercussions profondes et négatives sur notre environnement, notre économie, notre santé et en fin de compte notre survie globale. Si les gaz à effet de serre, sous-produits de la consommation d'énergie et de la pollution, continuent à se propager dans l'atmosphère la température de la Terre pourrait augmenter de 3°C au cours des 100 prochaines années, engendrant des phénomènes catastrophiques.

La température de la Terre a déjà augmenté d'un demi-degré au cours des 100 dernières années et la Terre réagit par des conditions météorologiques extrêmes. Environics Research Group, 1994

## ◆ Services en français Suzanne Lukca: Du Nouveau-Brunswick au Yukon

Suzanne Lukca, une des nombreuses personnes francophones employées à l'Hôpital général de Whitehorse, travaille au département des Ressources humaines. Née à Tracadie sur la côte du Nouveau-Brunswick, Suzanne Cormier déménage avec sa famille à Bathurst à l'âge de 7 ans. Elle va à l'école française jusqu'à la 12<sup>e</sup> année et, fervente de badminton, de basket-ball ainsi que de ski, Suzanne passe aussi beaucoup de temps sur les plages de la région. «On était comme des vrais *beach bums*. Parfois on allait faire du ski alpin à Campbelton avec l'école.»

Elle complète en 1979 ses études de sténodactylo bilingue tout en travaillant au McDonald's quand elle n'est pas sur sa motocyclette. Un grave accident de motoneige l'oblige alors à mo-

dérer ses transports. «Bathurst avait une culture complètement bilingue où tout le monde parlait les deux langues» affirme-t-elle.

Embauchée au Centre d'emploi du Canada, son premier poste est bilingue. Ensuite Suzanne décroche un bon emploi pour la Gendarmerie royale du Canada à Bathurst. Elle travaille à cet endroit pendant quatre ans et demi et c'est là qu'elle rencontre son époux, Mike Lukca, un officier de police originaire de Montréal.

Mike est transféré à Doaktown au centre du Nouveau-Brunswick et Suzanne vit pour la première fois dans un environnement complètement anglais. «C'était plus ou moins accueillant pour les francophones au début», ajoute-t-elle. Elle travaille toujours pour la GRC, mais à Frede-

ricton cette fois, à deux heures de route! Plus tard, on retrouve Suzanne comme gérante de bureau bilingue à Renous, aux Libérations conditionnelles de l'Institution Atlantique, une prison à sécurité maximale où elle s'occupe de la gestion des finances et du personnel.

Les Lukca arrivent au Yukon en 1988 et atterrissent à Ross River. Secrétaire d'école, agente pour Alkan Air, concierge, chargée de l'antenne de Radio-Canada, Suzanne occupe bien son temps et refuse même les emplois. C'est là qu'elle donne naissance à Stéphanie, sa première fille. «C'est toute une aventure d'être évacuée d'urgence par avion vers Whitehorse pour accoucher d'un bébé prématuré», avoue Suzanne. «L'épicerie reçoit sa marchandise le jeudi et si tu n'est pas là au bon moment, tu n'as pas de lait pour la semaine», explique-t-elle au sujet de son séjour de deux ans à Ross River. «Pour se divertir, les employés du gouvernement se recevaient entre eux et des amis nous apportaient parfois du McDonald's, de



Suzanne Lukca

Whitehorse.»

La petite famille se retrouve ensuite à Haines Junction, près des montagnes. «En géographie, j'avais appris que le Yukon était plat...» nous dit Suzanne avec le sourire. Son expertise en finances et en personnel est alors reconnue: elle est embauchée pour mettre en place un nouveau système administratif dans les bureaux de la GRC et ensuite pour le Département des Services

gouvernementaux du Yukon. On la retrouve aussi à Parcs Canada, endroit idéal pour avoir un contact avec la nature et où elle a parfois affaire aux visiteurs francophones. C'est à Haines Junction que la petite Mélanie se joint à la famille.

À son arrivée à Whitehorse, elle travaille à la résidence Macaulay où ses talents linguistiques sont utiles auprès des résidents francophones. On la transfère par la suite à l'Hôpital général de Whitehorse où elle contribue encore à la mise en place d'un système de gestion informatique. Son poste est maintenant permanent.

À l'hôpital, Suzanne a parfois l'occasion d'agir comme interprète pour faciliter les communications car son nom apparaît sur la liste des personnes bilingues. «Les postes bilingues, c'est quelque chose qui ne me dérange pas, au contraire» ajoute Suzanne à propos de la langue de travail. On peut obtenir des services en français sur demande à l'hôpital de 7 h 30 à 16 h 30 les jours de semaine.

Selon Suzanne, le Yukon est l'endroit le plus agréable pour vivre et élever des enfants et c'est spécifiquement Whitehorse qu'elle préfère. C'est pourquoi elle espère que la GRC va les oublier ici... Ses deux filles à qui elle parle toujours en français fréquentent l'école Émilie-Tremblay et elle est fière de leur bilinguisme.

Luc Laferté

Coordonnateur des services en français, Hôpital général de Whitehorse

### Révision de l'administration des élections

**Vous êtes invité(e) à faire vos commentaires sur l'élection des députés et des députées à l'Assemblée législative du Yukon. Pour se procurer un exemplaire du rapport préliminaire sur l'administration des élections, il suffit de composer le 667-8683 (1-403-667-8683 sans frais).**

**Vos commentaires seront inclus au rapport du Directeur général des élections, qui sera déposé cette année devant l'Assemblée législative du Yukon. Prière de faire parvenir vos observations par la poste au Bureau des élections, CP 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6, ou de les livrer en main propre au Bureau, situé au 2071, Deuxième Avenue, à Whitehorse. La date limite est le 30 septembre 1997.**

### Election Review

**You are invited to comment on the election of members of the Yukon Legislative Assembly. Call 667-8683 (1-403-667-8683 toll free) for a copy of a preliminary report on the administration of elections. Your comments will be included in the report of the Chief Electoral Officer of the Yukon to the assembly later this year. Mail your submissions or deliver them to the Elections Office Box 2703 Whitehorse, Yukon Y1A 2C6 (2071 Second Avenue) The deadline is September 30, 1997.**

**ELECTIONS  
YUKON**

Published by the Chief Electoral Officer of the Yukon

Publié par le Directeur général des élections du Yukon

### CRTC AVIS PUBLIC Canada

Avis public CRTC 1997-66. Le CRTC a été saisi des demandes suivantes :  
1. À TRAVERS LE CANADA. Demande présentée par FAIRCHILD TELEVISION INC en vue de renouveler la licence d'exploitation de l'entreprise de programmation d'émissions spécialisées de langue chinoise qui expire le 31 août 1997.  
EXAMEN DE LA DEMANDE: 53-525, West Broadway, Vancouver (C.-B). Le texte complet de cette demande est disponible en communiquant avec la salle d'examen du CRTC à Hull, (819)997-2429; et au bureau du CRTC à Vancouver : (604) 666-2111. Les interventions écrites doivent parvenir au Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et preuve qu'une copie conforme a été envoyée au requérant **le ou avant le 4 juillet 1997**. Pour de plus amples renseignements sur le processus d'intervention, communiquez avec les Affaires publiques du CRTC à Hull au (819) 997-0313, fax (819) 994-0218, ATS (8819) 994-0423, ou en consultant notre site Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. L'avis public est disponible sur demande en média substitut.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

### UN PERMIS GRATUIT!

Oui, un permis de brûlage gratuit : cela n'est peut-être pas l'aubaine du siècle, mais c'est un élément important du programme d'information que nous mettons en oeuvre pour la saison des feux de forêt. Pendant la période comprise entre le 1<sup>er</sup> mai et le 30 septembre, il faut avoir un permis de brûlage pour brûler des débris sur les terres fédérales. S'adresser pour cela au bureau local de Gestion des ressources du MAINC. À noter également que dans l'arrière-pays, il est permis de faire des feux de camp à découvert pour se chauffer ou pour cuisiner, mais que dans les parcs du Territoire, il faut utiliser un poêle ou un autre appareil de combustion permettant de contenir les flammes.

Pour avoir plus d'information sur les permis de brûlage et sur la façon de brûler des débris en toute sécurité, s'adresser au bureau local de Gestion des ressources du MAINC, dont le numéro figure dans les Pages bleues.



Indian and Northern Affairs Canada

Affaires indiennes et du Nord Canada

Canada

◆ Chronique financière

# Qu'est-ce qu'un client pour moi?

**Qu'est-ce qu'un client pour moi?**

Le client c'est la personne la plus importante dans mon travail... soit en personne, au téléphone ou par correspondance. C'est-la personne qui me communique ses besoins, ses désirs et ses attentes afin que je puisse les identifier et bien les gérer pour le client et pour moi-même. C'est la personne qui veut des services de qualité, la flexibilité dans l'approche de ses problèmes et des solutions efficaces. Un nouveau client coûte environ 120 \$ à recruter, tandis qu'un client existant coûte 20 \$ à maintenir.

**Ce qu'un client n'est pas**

Quelqu'un qui dépend de nous.  
(Au contraire, nous dépendons de nos clients pour accomplir nos buts et objectifs.)  
Quelqu'un qui nous interrompt constamment.  
(Les clients sont les gens pour qui nous travaillons. Ils nous font la faveur de nous choisir pour leur fournir un service.)  
Ils ne sont pas des étrangers à notre travail.  
(Ils représentent la partie la plus importante de notre boulot.)

**Une simple statistique**

Nos clients sont des êtres humains comme nous, avec des sentiments et des émotions, des croyances et des préjugés. Ils ne sont pas là pour devenir la contrepartie d'un débat. Notre objectif n'est pas de gagner un débat, mais de fournir un service de qualité. L'important c'est d'assurer un service de qualité.  
**Flo LeBlanc-Hutchinson**

**FPC Investments Inc.**  
**YK Financial Brokers Ltd.**

**Florine (Flo) LeBlanc-Hutchinson**  
COURTIÈRE

2093, 2<sup>e</sup> avenue, pièce 201, Whitehorse (Yukon) Y1A 1B5  
Tél.: (403) 667-6100 Fax: 668-7843

*Nous facilitons le gain et préservons votre richesse*

## Le toucher magique du Reiki

Avez-vous déjà entendu parler de traitement Reiki? Le Reiki est une théorie qui tire son origine du Japon, avant la Deuxième guerre mondiale. C'est une dame portant le nom de Madame Takata qui a emmené la technique aux États-Unis. Le mot Reiki est un mot japonais qui signifie «force d'énergie universelle». La croyance est que chaque personne possède sa forme d'énergie unique et cette théorie affirme que lorsqu'il y a un manque d'énergie ou un blocage d'énergie, on peut tomber malade, se blesser, etc.

Les règles du Reiki peuvent se résumer à ceci : «Pour aujourd'hui seulement, ne te fâche pas. Respecte tes parents, tes professeurs et tes aînés. Gagne ta vie honnêtement et montre de la reconnaissance pour tout ce qui t'entoure».

Et maintenant que vous savez un peu de quoi il s'agit, imaginez-vous sur une table de massage, avec une petite musique douce, la senteur parfumée de chandelles, recouvert d'une couverture douce. Vous voilà prêt à recevoir ce traitement qui se donne uniquement par les mains.

Les mains sont posées sur des parties de votre corps et une chaleur intense est ressentie suite à l'imposition des mains. La personne qui donne le traitement s'attardera sur certaines parties où il y a plus de chaleur ceci signifiant qu'il y a un besoin d'imposer les mains plus longtemps sur ces parties (Ne craignez rien! Vous demeurez habillé et recouvert d'une couverture).

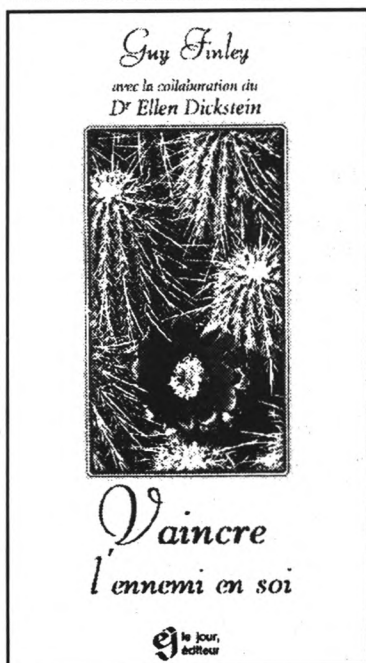
Dès que le traitement débute, vous ressentez une sensation de douceur, de calme et même de tendresse, si on ose l'avouer. Il est difficile d'expliquer les bienfaits en détails car chaque personne réagit différemment. Pour moi, cette chaleur qui passe par les mains de cette personne me calme profondément. J'ai parfois la sensation de flotter au-dessus de mon corps. C'est comme si tous les soucis, les préoccupations et les obligations disparaissaient alors que je reçois un regain d'énergie.

Eh bien, si la sensation de flotter vous attire, si vous voulez bénéficier d'une intense relaxation ne fut-ce que pour une heure, je vous recommande le Reiki. Le Reiki aide à guérir les maux du corps et de l'âme et c'est un des plus beaux cadeaux que vous puissiez vous offrir. Vous m'en donnerez des nouvelles.

Louise Girard

◆ Arts et culture

# Musique, cinéma et lecture



**Littérature**  
**Vaincre l'ennemi en soi**  
de Guy Finley  
264 pages  
Éditions Le jour  
Critique de S. Geoffroy

Ce titre a éveillé ma curiosité; un ennemi en moi, à vaincre! Dans quel sens, vers quel travail intérieur ce livre pouvait-il me conduire?

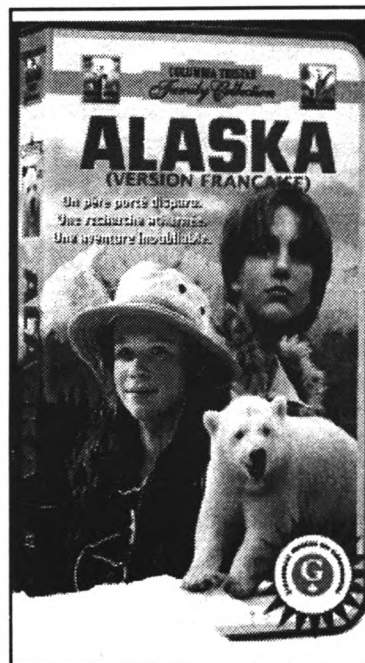
Les idées de fond ne sont pas des innovations pour un esprit averti. Mais l'auteur s'efforce de partager comment il a pu progresser et se libérer de ses angoisses profondes, de son bagage émotif et autres qui noircissent la vie quotidienne.

Accepter l'émotion mais ne pas la laisser nous envahir, voir le vrai et non pas l'interprétation saugrenue que nous faisons si vite des faits; les sources de nos angoisses qui nous harcèlent subtilement sont éclaircies. Pas d'appel à un maître extérieur ou à une organisation: vous êtes maître de vous-mêmes.

Par contre, il faut prendre son temps pour le lire. Le phrases ne sont pas anodines et cela ne va pas aussi vite qu'un roman classique. Donc à lire en prenant son temps.

△△△  
On peut acheter ou commander des livres et des magazines en français chez Mac's Fireweed, à Whitehorse. On peut aussi emprunter à la bibliothèque publique de Whitehorse ainsi qu'à la Salle communautaire (304, rue Strickland).

*On peut juger de la beauté d'un livre, à la vigueur des coups de poing qu'il vous a donnés et à la longueur de temps qu'on est ensuite à en revenir.*  
(Gustave Flaubert)



**Cinéma**  
**Alaska (version française)**  
de Fraser C Heston  
109 minutes  
Critique de M. Bourque

Jake a quitté la ville avec ses deux enfants Sean et Jessie, six mois à peine après le décès de sa femme. Il devient pilote de brousse en Alaska où son avion s'écrase dans les montagnes pendant un violent orage. D'infructueuses recherches en hélicoptère poussent Sean et Jessie dans une incroyable aventure afin de retrouver leur père. Ils utilisent kayak, canot et équipement d'escalade (et énormément de chance) dans leur défi contre cette nature sauvage. Ils délivrent un ourson polaire d'un braconnier et ce nouvel ami sera toujours présent au moment opportun afin de les guider dans leur périple.

Le manque de réalisme de ce film américain m'a fait sourire plus d'une fois, surtout quand on a un peu l'expérience du Nord. Par contre, les images grandioses du parc Garibaldi en C.-B. m'ont éblouie.

Et ce qui comptait avant tout, Alaska a captivé mes jeunes enfants surtout avec son ourson polaire... dans le Parc Nahanni!

△△△  
Le marchand 38 Famous Video situé à Riverdale est dépositaire de centaines de films en français. Il y en a pour tous les goûts à des prix imbattables!

Lorsque vous rédigez une critique pour la chronique culturelle de l'Aurore boréale, vous avez accès aux films, livres et disques gratuitement en plus d'avoir la joie d'être publié dans votre journal préféré. Chaque mois, nous soulignerons la contribution des bénévoles en tirant au sort un repas gratuit au café-rencontre. Bravo à **MARLYNN BOURQUE** la gagnante du mois de juin. **Caroline au 668-2663**



**Musique**  
**Lhasa De Sela**  
La Llorona  
Critique de P. Dumont

Une voix riche, des rythmes sud américains langoureux, expressifs mais jamais vraiment en-diablés, Lhasa De Sela se laisse apprivoiser à l'écoute.

Des arrangements musicaux très serrés, très professionnels font de La Llorona un album de qualité qui plaira à tous ceux et celles pour qui variété et originalité sont synonymes de plaisir.

Lhasa a su s'entourer de musiciens et de techniciens qui ont mis en valeur sa voix, les rythmes de ses chansons et son style tout à fait relié à ses origines argentines.

Dans la pièce Los Peces, on retrouve très bien la diversité de l'instrumentation avec la présence de la clarinette, de l'accordéon, des cuillères, de la mandoline, de la guitare et de quelques autres sons que vous pourrez identifier à l'écoute.

La pochette est également très intéressante par son côté artistique et par le fait que tous les textes des chansons ont été traduits en français et en anglais, ce qui en fait un album universel.

Un album à écouter, à réécouter et à écouter de nouveau afin de vous assurer d'en saisir toutes les subtilités.

△△△  
On peut commander de la musique du marchand Montréalais Archambault Musique. Ses dépliants promotionnels ainsi que des formulaires de commandes sont disponibles à l'AFY.

## ◆ Si le Nord m'était conté

## LA NAISSANCE DES REVENDICATIONS TERRITORIALES

Le père Jean-Paul Tanguay, un pionnier franco-yukonnais, travaille présentement à la rédaction de ses mémoires. Il nous en livre ici un extrait.

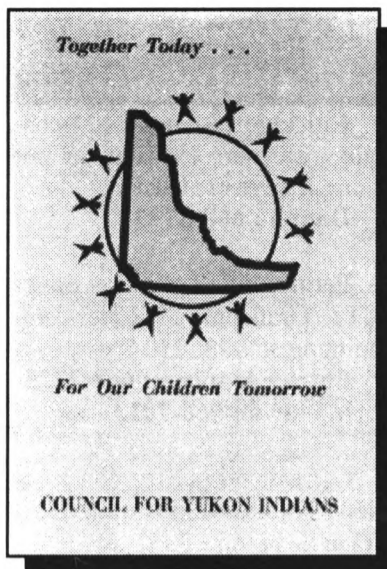
Dans les années 1950, j'arrive à Carmacks et prends connaissance d'un état de choses différent et assez cocasse concernant l'état et le sort des aborigènes locaux. Les Indiens du Fort Nelson, de la rivière Prophète, de l'Alberta et des Prairies parlent souvent du Traité, cette entente faite entre le gouvernement fédéral et les tribus aborigènes de leurs territoires. Le traité donne le droit de posséder des terres, la garantie à l'éducation gratuite des enfants, aux soins médicaux et un montant d'argent annuel aux chefs de famille. La monnaie du traité leur est remise par un agent désigné par le gouvernement, escorté par des membres de la Gendarmerie royale, une fête annuelle.

Pourquoi ne trouvons-nous rien de ce genre au Yukon? Ne sommes-nous pas dans le même pays? Ici, l'on tolère bien une autre situation assez bizarre. Un membre d'une tribu indienne qui possède une maison, vit du fruit de son travail et a accumulé quelques économies peut demander le titre «d'affranchi» qui le revêt de tous les privilèges de la race blanche: droit de vote, bien-être provincial, etc. Les tribus du territoire cherchent donc une voie semblable qui pourrait leur permettre d'améliorer leurs possessions et de rehausser leur niveau

de vie. En ce temps-là, les autochtones pouvaient évoluer sous l'une ou l'autre des étiquettes suivantes: membre, affranchi, sans statut.

Tout d'abord ces notions nouvelles troublent la population blanche aussi bien que les membres des tribus amérindiennes. L'idée de traité s'infiltrait tout doucement. Plusieurs posent la question: «Pourquoi un traité? Entre amis, il n'est pas question de traité! Depuis l'arrivée des visages pâles dans nos régions, nous avons essayé de les comprendre et de nous entraider. Plusieurs de nos Anciens penchent vers le *statu quo*».

En Colombie-Britannique, où il n'y a pas de traité, un mouvement milite en faveur d'un traité. Un leader remarquable, Andy Paul, y va d'aplomb. Sa campagne ne fait pas trop de bruit, il propose une formule d'entente qui prend racine et plaît à un bon nombre de résidents du territoire du Yukon. Faut-il appuyer ce mouvement? Ce projet est lent à prendre vent. Pour réussir, il faut le faire connaître et en propager les éléments paisibles et bienfaisants non seulement pour les intéressés mais pour la population future, ce qui introduit un atout attrayant. À Carmacks plusieurs en voient les beaux côtés: Roddy Blackjack, Louis Woolfe et Taylor Magundy, qui en a longuement parlé avec sa mère Violet qui en a appuyé la sagesse.



Après 1973, le Conseil des Indiens du Yukon joue un rôle actif. Il précise des points importants: «Qui est Indien?» «Qui peut jouir du traité?» En 1973, la brochure intitulée *Together Today For Our Children Tomorrow* donne la réponse. Toute personne qui a au moins 25 % de sang indien et qui est résidente, ou descendante de gens étaient résidents, au Yukon le ou avant le 1<sup>er</sup> janvier 1941 peut être membre participant à ce projet. Bientôt le mouvement est mis en marche, des réunions sont initiées par le ministère des Affaires indiennes nationales. Il faut étudier, écouter, clarifier, faire le point sur les demandes de mises à jour par les différents groupes organisés: le Conseil des Indiens du Yukon, les membres reconnus, les sans statuts.

Ces groupes se fortifient énormément, ils embauchent des jeunes ouverts à la cause. Il trouvent

un slogan dynamique qui plaît à tous (Ensemble aujourd'hui pour nos enfants de demain) et ouvre des portes magistrales aux gens du gouvernement. Tous se lancent au travail, s'emballent dans le choix de nouveaux adeptes, la liste se fait longue: Elijah Smith, Daniel Johnson, Harry Allen. Chaque tribu se choisit un chef et un conseil. La phraséologie se précise; avec le temps, l'oeuvre d'art s'embellit, la sculpture est prête à être présentée aux fonctionnaires du gouvernement fédéral. Les gens sont prêts à recevoir les biens qu'ils ont eux-mêmes choisis.

De grands progrès furent marqués mais la joute n'est pas en-

core gagnée. À qui reviendra la gloire du succès final? Sans doute à une foule de petites gens dotés d'une vision grandiose, bien précise, doués aussi d'une patience tenace, prêts à traverser de grands délais ou des périodes turbulentes, espérant toujours un meilleur lendemain, une situation plus favorable.

Violet et son fils Taylor ne sont pas demeurés avec nous pour voir cette oeuvre accomplie, mais c'est grâce à leurs efforts que nous pouvons entrevoir la réalité de leur espoir. Il faut les remercier ainsi que bien d'autres membres de chaque village. Tenez bon avec l'assurance d'un plein succès.

## Agente ou agent de communications - Patrimoine

Ministère du Patrimoine canadien — Parcs Canada  
Parc national Vuntut

Old Crow (Yukon)

Conformément à l'entente finale conclue avec la nation des Vuntut Gwitchin, ce poste est offert aux bénéficiaires des revendications territoriales des Vuntut Gwitchin.

Vous veillerez, à ce rôle clé permanent, à la planification et à la conception d'un programme de communications du patrimoine pour le Parc national Vuntut. Vous participerez entre autres à la mise en œuvre et à la prestation des programmes de communications du patrimoine, à représenter Parcs Canada auprès de la communauté locale, en l'occurrence celle d'Old Crow, des visiteurs et des représentants du Conseil des ressources renouvelables, de la nation des Vuntut Gwitchin, du secteur privé, d'autres ministères fédéraux, de l'administration territoriale du Yukon et d'autres organismes. Vous devrez aussi gérer les ressources et les projets ainsi que superviser le personnel temporairement affecté sur les lieux. Vous toucherez un salaire annuel variant entre 38 643 \$ et 43 313 \$, accompagné d'une indemnité d'isolement.

Vous devez avoir terminé vos études secondaires ou posséder une combinaison acceptable de scolarité, de formation et d'expérience. Une expérience en coordination de programmes à l'intention du public en général et en négociation d'ententes avec des ministères (fédéral, territorial ou des premières nations) ou avec des agences non gouvernementales est essentielle, tout comme une connaissance pratique liée à la gestion et à la supervision des ressources humaines et financières, à la planification et à l'établissement de programmes d'éducation du public ou de formation, de même qu'à l'analyse et à la mise en application de documents de politiques ou de réglementation. La maîtrise de l'anglais est essentielle.

Veillez acheminer votre dossier de candidature et indiquer clairement la pertinence de vos compétences d'ici le 27 juin 1997, en indiquant le numéro de référence S-97-72-R73133, à la Commission de la fonction publique du Canada, 300, rue Main, bureau 400, Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5. Télécopieur: (403) 668-5033  
NOTA: Vous pouvez vous procurer une description des exigences et des responsabilités du poste.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.  
This information is available in English.



Commission de la fonction publique  
du Canada

Public Service Commission  
of Canada

Canada

### ◆ Question de langue

## Ces mots dits anglicismes

Voici la deuxième partie de l'article sur les anglicismes préparé par Marco Fiola, du Bureau des Services en français.

▼ Le chef du gouvernement avait promis d'agir, et il a livré la marchandise.

Le chef du gouvernement avait promis d'agir, et il a tenu promesse.

À moins que le chef du gouvernement n'ait promis de livrer trois caisses de ceci et deux tonnes de cela, cette expression est à bannir. C'est un calque de l'expression anglaise.

▼ L'agenda législatif du gouvernement pour l'an prochain a été finalisé.

Le menu législatif du gouvernement pour l'an prochain a été achevé.

ou

On a mis la dernière main au menu législatif du gouvernement pour l'an prochain.

Un agenda, ce n'est rien d'autre qu'un carnet dans lequel on prend note de son emploi du temps.

Le verbe «finaliser» est calqué sur l'anglais. On lui préférera les verbes «terminer», «achever», etc. Dans la seconde solution, on a reformulé la phrase pour utiliser la voix active,

beaucoup plus usitée en français que la construction passive «a été...».

▼ Un des processus disponibles consiste à référer le différend à un arbitre.

Un des processus possibles consiste à envoyer le différend à un arbitre.

L'emploi du mot «disponible» pour qualifier autre chose que ce dont on peut disposer est critiqué, voire à bannir. Or, dans ce cas-ci, il est clair qu'on ne veut pas disposer du processus; on veut plutôt l'utiliser.

Au sens de «transmettre», de «diriger», d'«envoyer» et de «se reporter», le verbe «(se) référer» est un anglicisme.

# LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC

◆◆◆  
C'est Andrée Gaulin qui a eu l'honneur de faire visiter Dawson au gouverneur général Roméo Leblanc le 7 juin dernier. Andrée doit avoir des qualités particulières puisque c'est elle, encore, qui avait rempli ces fonctions l'an dernier auprès du premier ministre Jean Chrétien.

◆◆◆  
L'Aurore accueille deux nouveaux membres au sein de son comité : Bienvenue à Angélique Bernard et Judith Trudel. Et bonne chance à notre relectrice préférée, Danièle Rémillard qui apprend les rudiments de la profession maternelle!

◆◆◆  
Une personne avisée du nom de Martine, a fait remarquer que l'envoi postal du journal était devenu un créneau privilégié pour une catégorie de personnes de sexe féminin répondant au prénom de Nicole (Nicole Lacroix, Nicole Breton et Nicole Dion!)

Bravo à France Campagna qui a réalisé un vieux rêve: elle fait maintenant cuire son pain dans un four en pierres et en terre construit à l'extérieur.

◆◆◆  
Des rapides de la GRC: Bienvenue à la famille de Alain et Kelly Tousignant ainsi que leurs trois enfants; bienvenue à la famille de Diana et Serge Stewart et leurs deux enfants; bienvenue à Roger Plamondon et à son épouse Angela.

◆◆◆  
Le dimanche 1<sup>er</sup> juin, on a remis une étoile brodée aux couleurs de la francophonie au père Jean-Paul Tanguay pour son 80<sup>e</sup> anniversaire de naissance.

◆◆◆  
Nos plus sincères condoléances à la famille de M. Romain Carrière qui est décédé à Whitehorse, au début de mai, à l'âge de 94 ans.

◆◆◆  
Bonne expédition à Liliane, Bohémier, Gilles Bédard, Yannick et Pascale Bédard qui se rendront à Old Crow en canot.

## PETITES ANNONCES

Huit chiots à vendre 20 \$ chacun. La mère est Bouvier pur sang, le père est Husky.  
**Daniel : 668-3790.**

Patins à roues alignées Bauer XT7. Grandeur : 8. Roues d'appont ajustables. 110 \$  
**Patrice le soir au 668-7225 le jour au 668-7012.**

Offre de services en construction • Toiture • Rénovation • Coffrage de béton • Patio, etc.  
**Jean : 668-1437**

Vous avez besoin d'une retouche de peinture sur vos murs? Contactez-moi pour rafraîchir l'ambiance de votre demeure.  
**Francis Jourdain : 633-6585**

Partenaire(s) de golf recherché(s). Hommes ou femmes de tous calibres pour parties amicales.  
**Patrick : 668-7287**

**En août prochain, nous ferons tirer 5 jeux Klondike parmi tous nos abonnés!**

**Ne perdez pas une minute et remplissez le coupon ci-dessous!**



**Dans la jungle médiatique, il est rassurant de savoir que L'Aurore boréale est là pour vous!**

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Faites parvenir votre chèque au montant de 20 \$ à

L'Aurore boréale, C. P. 5205, Whitehorse, Yukon Y1A 4Z1 Yukon Y1A 4Z1

## Inspectrice minière ou inspecteur minier

**Affaires indiennes et du Nord Canada**  
Échelle salariale : de 45 415 \$ à 55 254 \$ par année  
Concours S9772-R73249  
La connaissance de l'anglais est essentielle

### Mayo (Yukon)

Ce poste temporaire, qui prend fin le 31 mars 1998, est offert aux personnes résidant dans le territoire du Yukon et dans les communautés de Atlin, Telegraph Creek, Dease Lake, Cassiar et Lower Post dans le nord de la Colombie-Britannique.

Le ministère des Affaires du Nord recherche une inspectrice minière ou un inspecteur minier qui fournira des services conseils techniques et effectuera des inspections afin de mettre en oeuvre un vaste programme d'inspection minière visant la sensibilisation (public et industrie) et la conformité aux lois, règlements et autorisations pertinents, notamment ceux liés aux ministères de l'Environnement, des Pêches et des Mines.

Pour accéder à ce poste, vous devez posséder un diplôme d'études secondaires ou une combinaison acceptable de scolarité, de formation et d'expérience, mais avez, de préférence, réussi des cours en technologie des minéraux et/ou en gestion des ressources. En plus d'avoir de l'expérience dans l'exécution de levés fondamentaux, la polygonation des terrains, la cartographie et la rédaction de rapports, vous avez une connaissance pratique de l'industrie minière (filons et/ou placers), ou de l'expérience dans la supervision de suivis, d'inspections et d'enquêtes relativement aux ressources. Enfin, vous devez déjà eu à administrer des lois, des règlements, des politiques et des méthodes, ainsi qu'à utiliser des procédés d'échantillonnage et à rassembler des échantillons.

Nota : Aucun logement ne sera fourni. Vous devez posséder un permis de conduire valide du Yukon. Une liste d'admissibilité pourra être utilisée pour pourvoir des postes de même nature.

## Consultante ou consultant en programmes

**Santé Canada**  
Échelle salariale : de 42 162 \$ à 47 514 \$ par année  
Concours S9772-R73236  
La connaissance de l'anglais est essentielle

### Whitehorse (Yukon)

Ce poste temporaire, qui prend fin le 31 mars 1998, est offert aux personnes résidant dans le territoire du Yukon et dans les communautés de Atlin, Telegraph Creek, Dease Lake, Cassiar et Lower Post dans le nord de la Colombie-Britannique.

Santé Canada recherche une consultante ou un consultant en programmes qui se chargera d'une variété de rôles, entre autres de concevoir et de mettre en oeuvre des programmes, d'établir des partenariats, d'assurer l'autosuffisance de la communauté et la collaboration intersectorielle, de veiller à la diffusion et à la synthèse de l'information, ainsi que de sensibiliser le public et les professionnels. Cette personne devra aussi être en mesure de faire le lien entre la recherche et la pratique de même que participer à l'analyse et à l'élaboration de politiques.

Vous possédez un diplôme d'une université reconnue en sciences sociales ou en sciences de la santé ou une combinaison équivalente de scolarité, de formation et d'expérience. Une vaste expérience liée à la planification, à la mise en oeuvre et à l'évaluation d'initiatives et de programmes sociaux et sanitaires est exigée, tout comme une expérience concernant l'établissement de partenariats et la collaboration avec une grande variété d'intervenants. Vous possédez également une expérience en matière de diffusion et d'analyse de recherches, de politiques et de renseignements avec des groupes divers. Enfin, vous connaissez le logiciel WordPerfect et le courrier électronique.

Veillez acheminer votre curriculum vitae d'ici le 27 juin 1997, en indiquant le numéro de concours approprié, à la Commission de la fonction publique du Canada, 300, rue Main, bureau 400, Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5. Télécopieur : (403) 668-5033.

Vous pouvez vous procurer une description des exigences et des responsabilités du poste à nos bureaux.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.  
This information is available in English.

Commission de la fonction publique du Canada Public Service Commission of Canada